

**INVITATION TO BID AND TERM OF REFERENCE (ToR)**

**Administrative, Technical & Commercial Requirement**

**Time Charter / COA Vessel Procurement**

**CHARTERING DEPT.**



**No. Pengadaan: 1898/F30120/2013-S6**

**Tanggal 09 Desember 2013**

| <b>TIME CHARTER</b> |                       |
|---------------------|-----------------------|
| Type of Vessel      | BL – WO               |
| COT                 | 1,800 M <sup>3</sup>  |
| Number of Unit      | 1                     |
| Laycan              | 19 – 24 Desember 2013 |



**PT PERTAMINA (PERSERO)**

**MARKETING & TRADING DIRECTORATE - SHIPPING**

Jl. Yos Sudarso 32-34 Tanjung Priok, Jakarta utara

Telp. 4301086 Fax. 43935402

**2013**

# DAFTAR ISI

|  |          |
|--|----------|
| <b>PART I PERSYARATAN UMUM &amp; ADMINISTRASI</b> .....  | <b>1</b> |
| A. PENDAHULUAN.....  | 1        |
| B. KETENTUAN UMUM.....   | 2        |
| Pasal B 1 Prosedur Pengadaan Sewa Kapal.....   | 2        |
| Pasal B 2 Sistem Pengadaan Terbuka.....  | 2        |
| Pasal B 3 Surat Penawaran.....   | 2        |
| Pasal B 4 <i>Ship's Particulars and information</i> .....                                      | 2        |
| Pasal B 5 Jaminan Penawaran & Jaminan Pelaksanaan.....   | 2        |
| Pasal B 6 Validity Penawaran.....  | 2        |
| Pasal B 7 Persyaratan Jumlah Peserta.....  | 3        |
| Pasal B 8 Penawaran Peserta Pengadaan.....   | 3        |
| Pasal B 9 Persyaratan Tambahan.....  | 3        |
| Pasal B 10 Pilihan Bahasa dalam ToR.....   | 3        |
| C. KETENTUAN PENGADAAN.....  | 3        |
| Pasal C 1 Pertamina Safety Approval (PSA).....   | 3        |
| Pasal C 2 Pembatasan Penawaran.....  | 4        |
| Pasal C 3 Masa Sanggah.....  | 5        |
| Pasal C 4 Pembatalan atau Perubahan.....   | 5        |
| Pasal C 5 Harga Sewa.....  | 5        |
| Pasal C 6 Pakta Integritas.....  | 6        |
| Pasal C 7 Penentuan Calon Pemenang Pengadaan.....  | 6        |
| Pasal C 8 Freight Cost.....  | 6        |
| Pasal C 9 Cargo of Tank (COT) Base On.....   | 7        |
| Pasal C 10 Prosedur Negosiasi.....   | 7        |
| Pasal C 11 Kewajiban Penggunaan Pelumas Pertamina.....   | 9        |
| Pasal C 12 Rekomendasi Penunjukkan PT. Tugu Pratama Indonesia sebagai Perusahaan Asuransi..... | 9        |
| Pasal C 13 Data dan Dokumen Peserta Pengadaan.....   | 9        |
| Pasal C 14 Power of Attorney (POA).....  | 9        |
| Pasal C 15 Penetapan Pemenang Pengadaan.....   | 10       |
| D. PERSYARATAN TEKNIS.....   | 10       |
| Pasal D 1 Kondisi Penyerahan Kapal.....  | 10       |
| Pasal D 2 Batasan Kecepatan Minimum.....   | 11       |
| Pasal D 3 Verifikasi Bentuk II.....  | 11       |
| Pasal D 4 Vessel Tracking.....   | 11       |
| Pasal D 5 Jaringan Internet.....   | 12       |
| Pasal D 6 Terminal Approval.....   | 12       |

|   |           |
|---|-----------|
| Pasal D 7 Penggantian Kapal.....                                  | 13        |
| Pasal D 8 Jenis Bahan Bakar.....                                  | 13        |
| Pasal D 9 Pengujian Bahan Bakar.....                              | 13        |
| Pasal D 10 Skala Beaufort.....                                    | 13        |
| Pasal D 11 P & I Club.....  | 14        |
| <b>E. TATA TERTIB PENGADAAN.....</b>                              | <b>14</b> |
| Pasal E 1 Prebid Meeting.....                                     | 14        |
| Pasal E 2 Penutupan Kotak Penawaran.....                          | 14        |
| Pasal E 3 Pertanyaan & Klarifikasi.....                           | 15        |
| <b>Part II KETENTUAN DAN PERSYARATAN KHUSUS.....</b>              | <b>16</b> |
| <b>A. PENGADAAN KAPAL BENDERA ASING.....</b>                      | <b>16</b> |
| Pasal A 1 Perijinan Penggunaan Kapal Bendera Asing.....           | 16        |
| <b>B. PENGADAAN KAPAL DENGAN PERSYARATAN PERALATAN STS.....</b>   | <b>16</b> |
| Pasal B 1 Peralatan Ship to Ship (STS) Transfer.....              | 16        |
| <b>C. KETENTUAN TAMBAHAN PENGADAAN KAPAL WHITE OIL.....</b>       | <b>17</b> |
| Pasal C 1 Titik Bakar untuk Tanker White Oil.....                 | 17        |
| <b>D. KETENTUAN KHUSUS CONTRACT OF AFFREIGHTMENT (COA).....</b>   | <b>17</b> |
| Pasal D 1 Evaluasi Tarif Uang Tambang.....                        | 17        |
| Pasal D 2 Prosedur Tambahan Negosiasi Harga Uang Tambang.....     | 18        |
| Pasal D 3 Jaminan-jaminan.....                                    | 18        |
| Pasal D 4 Pajak-pajak.....  | 19        |
| <b>E. KETENTUAN KHUSUS PENGADAAN KAPAL WAJIB RE-FLAGGING.....</b> | <b>20</b> |
| Pasal E 1 Persyaratan Penggantian Bendera Kapal.....              | 20        |
| Pasal E 2 Pemenuhan Pertamina Safety Approval (PSA).....          | 21        |
| Pasal E 3 Penetapan Calon Pemenang Pengadaan.....                 | 21        |
| <b>F. KETENTUAN KHUSUS PENGADAAN KAPAL UNTUK CHARTER OUT.....</b> | <b>21</b> |
| Pasal F 1 Persyaratan Pertamina Safety Approval.....              | 21        |
| Pasal F 2 Penetapan Calon Pemenang Pengadaan.....                 | 22        |
| <b>G. KETENTUAN KHUSUS HARBOUR TUG.....</b>                       | <b>22</b> |
| Pasal G 1 Kondisi Penyerahan Kapal.....                           | 23        |
| Pasal G 2 Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan Kapal.....             | 23        |
| Pasal G 3 Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan Kembali.....           | 23        |
| Pasal G 4 Asuransi.....   | 24        |
| <b>H. KETENTUAN KHUSUS LPG TANKER.....</b>                        | <b>24</b> |
| Pasal H 1 Gassing Up dan Cooling Down.....                        | 24        |
| <b>Part III DOKUMEN PENAWARAN.....</b>                            | <b>25</b> |
| <b>A. KETENTUAN UMUM.....</b>                                     | <b>25</b> |
| <b>B. DOKUMEN KOMERSIAL.....</b>                                  | <b>25</b> |

|   |           |
|---|-----------|
| C. DOKUMEN TEKNIS .....                                       | 26        |
| Pasal C 1 Dokumen Teknis untuk Oil Tanker / SPOB .....        | 27        |
| Pasal C 2 Dokumen Teknis untuk LPG Tanker .....               | 27        |
| Pasal C 3 Dokumen Teknis untuk Satgas (Tug & Oil Barge) ..... | 28        |
| Pasal C 4 Dokumen Teknis untuk Harbour Tug .....              | 29        |
| <b>Part IV SPESIFIKASI TEKNIS .....</b>                       | <b>30</b> |
| A. TIME CHARTER .....   | 30        |
| Pasal A 1 Ketentuan dan Syarat-syarat Penyewaan .....         | 30        |
| Pasal A 2 Spesifikasi Teknis .....                            | 30        |
| B. CONTRACT OF AFFREIGHTMENT (COA).....                       | 33        |
| Pasal B 1 Ketentuan dan Syarat-syarat Penyewaan .....         | 33        |
| Pasal B 2 Spesifikasi Teknis .....                            | 33        |
| <b>Part V AGENDA PENGADAAN DAN CONTACT ADDRESS .....</b>      | <b>35</b> |
| A. AGENDA PENGADAAN .....                                     | 35        |
| B. DAFTAR CONTACT PERSON .....                                | 35        |
| <b>ATTACHMENT .....</b>                                       | <b>i</b>  |
| SURAT PENAWARAN – BENTUK I .....                              | i         |
| SURAT PENAWARAN – BENTUK II OIL & GAS TANKER / SPOB .....     | iii       |
| SURAT PENAWARAN – BENTUK II TUGBOAT / SARPEL .....            | v         |
| SURAT PENAWARAN – BENTUK II OIL BARGE .....                   | vii       |
| SURAT PERNYATAAN PENGGANTIAN BENDERA .....                    | ix        |
| SURAT PERNYATAAN PSA.....                                     | xi        |
| SURAT PERNYATAAN STS EQUIPMENT.....                           | xiii      |
| SURAT PERNYATAAN TERMINAL APPROVAL.....                       | xv        |
| SURAT PERNYATAAN PERNYATAAN PELUMAS .....                     | xvii      |
| PAKTA INTEGRITAS .....  | xix       |
| POWER OF ATTORNEY .....                                       | xxi       |

# PART I

## PERSYARATAN UMUM & ADMINISTRASI

## ADMINISTRATION AND GENERAL TERM & CONDITION

### A. PENDAHULUAN

PT PERTAMINA (PERSERO) ("Pertamina") merupakan Perusahaan Minyak dan Gas Bumi yang sahamnya 100% dimiliki oleh Negara Indonesia, yang memiliki dan mengoperasikan sejumlah besar kapal tanker minyak, baik armada kapal milik maupun armada charter, untuk pendistribusian minyak mentah, minyak produk dari, ke dan di seluruh wilayah Indonesia

Berkeinginan dengan itu, Pertamina mengundang seluruh calon peserta pengadaan untuk dapat berpartisipasi dalam proses pengadaan kapal charter untuk disewa oleh Pertamina. Peserta pengadaan merupakan perusahaan pelayaran, yang menguasai kapal yang sesuai untuk ditawarkan dalam pengadaan ini. Dalam hal calon peserta pengadaan merupakan perusahaan asing, maka diwajibkan menunjuk perusahaan nasional Indonesia sebagai perwakilannya yang didukung oleh Surat Kuasa yang sah, yang bertujuan untuk mengurus administrasi pengadaan dan perpajakan yang berlaku di Indonesia.

Proses pengadaan ini akan dilaksanakan melalui sistem lelang terbuka, dengan demikian, Pertamina mengundang seluruh perusahaan pelayaran dengan reputasi yang baik untuk dapat berpartisipasi dalam proses pengadaan ini tanpa disyaratkan untuk terlebih dahulu memiliki Surat Keterangan Terdaftar (SKT) di Pertamina.

Selanjutnya, Pemenang pengadaan dan Pertamina akan menandatangani Charter Party/Kontrak dengan menggunakan form standar di bawah ini, atau form lainnya yang secara spesifik disyaratkan oleh Pertamina. Ketentuan dan syarat-syarat pengadaan yang digunakan adalah sebagaimana yang diatur dalam Term of Reference (ToR) ini dan berdasarkan tahapan-tahapan proses pengadaan yang dilaksanakan didalamnya.

### A. INTRODUCTION

PT PERTAMINA (PERSERO) ("Pertamina") is an oil and gas company 100% owned by Indonesian government, which owns and operates significant oil tanker operations among its owned and chartered fleet in order to distribute crude oil and oil products from, to, and throughout Indonesia.

Pertamina hereby invites all potential Bidders to participate in the Bid for the supply of the vessel to be chartered by Pertamina. The participated Bidders are shipping companies, which have suitable vessel to be offered in this Project. In the event that the potential bidder is a foreign company, then it shall be represented by an Indonesian shipping company as supported by a sole Power of Attorney for the administration and Indonesian tax matters compliance.

This bid will be determined through an open bid system, therefore we invite all reputable shipping companies to participate in this bid without necessarily required to provide Pertamina Bid Registration (Surat Keterangan Terdaftar/SKT).

The appointed Bid Winner and Pertamina will enter into a Charter Party / Contract using the standard form below or any other specific form required by Pertamina. The basic term and conditions set forth in the Terms of Reference (ToR) and in accordance with the result of all procurement process contained herein.

| CHARTER PARTY STANDARD FORM  |   |
|--|---|
| Oil Tanker, SPOB   | PERTATIME III                           |
| Gas Tanker   | PERTATIME III                           |
| Tug Boat, Oil Barge, Tug Boat & Oil Barge (Satgas), SARPEL (Harbour Tug, Crew Boat, etc) | Baltime 1939 With Pertamina's Amendment |
| COA  | Pertamina's Contract of Affreightment   |

**B. KETENTUAN UMUM**

**Pasal B 1**

**Prosedur Pengadaan Sewa Kapal**

Pelaksanaan Pengadaan ini sepenuhnya mengacu pada Surat Keputusan Direktur Utama PT PERTAMINA (PERSERO) **SK No. 057/C00000/2013-S0** tanggal 18 September 2013 tentang Pedoman Pengadaan Sewa Kapal di Lingkungan Shipping dan perubahannya (jika ada).

**Pasal B 2**

**Sistem Pengadaan Terbuka**

Proses Pengadaan ini akan dilaksanakan berdasarkan pada sistem Pengadaan terbuka yang diumumkan pada web <http://www.pertamina.com/news-room/procurement/shipping-procurement>, sehingga seluruh Pemilik Kapal, Broker atau Agent dapat berpartisipasi dalam Pengadaan ini, tanpa adanya persyaratan untuk terlebih dahulu memiliki Surat Keterangan Terdaftar (SKT)

**Pasal B 3**

**Surat Penawaran**

**Surat penawaran (Bentuk I)** harus ditandatangani oleh pejabat yang berwenang mengacu anggaran dasar Perusahaan dari peserta lelang, di atas materai Rp 6.000,00

**Pasal B 4**

**Ship's particulars and information**

**Ship's particulars and information**, harus menggunakan format:

| SHIP'S PARTICULAR AND INFORMATION STANDARD  |                  |
|---|------------------|
| Oil Tanker  | Q88              |
| Gas Tanker  | Gas Form C & Q88 |
| SPOB, Tug Boat, Oil Barge, Tug Boat & Oil Barge (Satgas), SARPEL (Harbour Tug, Crew Boat, etc). | Ship Particular  |

**Pasal B 5**

**Jaminan Penawaran & Jaminan Pelaksanaan**

Dalam pengadaan ini tidak diberlakukan Jaminan Penawaran dan Jaminan Pelaksanaan

**Pasal B 6**

**Validity Penawaran**

Pemilik Kapal menjamin bahwa *Validity* penawaran, berlaku terhitung sejak tanggal penutupan kotak penawaran hingga setelah adanya penetapan pemenang dari Pertamina.

**B. GENERAL REQUIREMENT**

**Clause B 1**

**Bid Procedure**

This bid will be held according to and comply with Pertamina President Director Decree **SK No. 057/C00000/2013-S0** dated 18 September 2013 regarding the Bid Procedure for Vessel Chartering at Pertamina Shipping and its amendment (if any).

**Clause B 2**

**Open Bid System**

This bid will be conducted by an open bid system, announced on <http://www.pertamina.com/news-room/procurement/shipping-procurement>, therefore all Shipowners, brokers, or agents are welcome to participate in this bid without necessarily required to provide Pertamina Bid Registration (Surat Keterangan Terdaftar/SKT).

**Clause B 3**

**Bid Offering Letter**

**Bid offering letter (Bentuk I)** shall be signed by the authorized person from the bidder company, according to the deed of company establishment, with duty stamp Rp 6.000,00

**Clause B 4**

**Ship's particulars and information**

**Ship's particulars and information** has to use the following form:

**Clause B 5**

**Bid Bond & Performance Bond**

No Bid Bond or Performance Bond is required in this bid.

**Clause B 6**

**Bid Offering Validity**

The Shipowner shall guarantee that the bid offering shall valid commencing from the bid closing date until the issuance of bid winner announcement from Pertamina.

**Pasal B 7**

**Persyaratan Jumlah Peserta**

Pengadaan dinyatakan memenuhi persyaratan dan akan dilanjutkan walaupun hanya terdapat 1 (satu) dokumen penawaran yang sah

**Pasal B 8**

**Penawaran Peserta Pengadaan**

Isi surat penawaran agar mengacu pada ToR maupun Berita Acara Prebid. Peserta pengadaan tidak diperkenankan mengajukan perubahan ketentuan dan syarat-syarat yang telah ditetapkan oleh Pertamina

**Pasal B 9**

**Persyaratan Tambahan**

Peserta pengadaan tidak diperbolehkan memberikan persyaratan tambahan selain persyaratan yang telah ditetapkan oleh Pertamina

**Pasal B 10**

**Pilihan Bahasa dalam ToR**

Dalam hal terjadi perbedaan penafsiran antara ketentuan dalam Bahasa Indonesia dengan Bahasa Inggris dalam ToR ini, maka ketentuan Bahasa Indonesia yang akan dijadikan acuan.

**C. KETENTUAN PENGADAAN**

**Pasal C 1**

**Pertamina Safety Approval (PSA)**

1. Kapal yang akan ditawarkan dalam proses pengadaan ini **wajib telah memiliki Pertamina Safety Approval (PSA)** yang diterbitkan oleh fungsi Safety Management Representative (SMR) Pertamina yang menyatakan bahwa kapal **dapat diterima** untuk dioperasikan oleh Pertamina antara lain kapal mampu untuk mengangkut dan membongkar muatan sesuai spesifikasi teknis yang disyaratkan oleh Pertamina.
2. Peserta pengadaan diwajibkan untuk melampirkan copy Pertamina Safety Approval (PSA) yang masih berlaku sebagai salah satu persyaratan administrasi dalam dokumen penawaran pada saat penutupan kotak penawaran.
3. Dalam hal peserta pengadaan tidak melampirkan Pertamina Safety Approval (PSA) tersebut, maka penawaran **akan dinyatakan diskualifikasi**.

**Clause B 7**

**Bid Participant Requirement**

The bid shall be declared valid and the process will be continued eventhough there is only one (1) valid offer from the bidders

**Clause B 8**

**Bid Offering from Bidders**

The contain of the bid offering shall comply with the Term of Reference and the Minutes of Prebid Meeting. The bidder is not allowed to propose any alterations to the term & condition stated by Pertamina.

**Clause B 9**

**Additional Requirement**

Bidders are not allowed to propose additional requirement(s) other than those stated by Pertamina

**Clause B 10**

**Choice of Language of this ToR**

In the event there is any contradiction between the terms in Bahasa with English in this ToR, then the terms in Bahasa will prevail.

**C. BID TERM & CONDITION**

**Clause C 1**

**Pertamina Safety Approval (PSA)**

1. The offered vessel **shall fulfill the requirement to have Pertamina Safety Approval (PSA)** issued by Pertamina's Safety Management Representative (SMR) Dept., declaring that the vessel **is accepted** to be operated by Pertamina i.e the vessel is capable to carry and discharge the specified cargo refer to the requirement of Pertamina technical specification.
2. The bidder has an obligation to attach a copy of valid Pertamina Safety Approval (PSA) as one of the administration requirement at their Bid Documents at the time of Bid Closing.
3. In the event that the Bidder is not attaching Pertamina Safety Approval as mentioned above, the bid offering **will be declared disqualified**.

- |  |  |
|--|--|
| <p>4. Untuk mendapatkan Pertamina Safety Approval (PSA), calon peserta Pengadaan dianjurkan untuk segera menghubungi fungsi SMR Pertamina di contact address yang akan disebutkan di bagian akhir ToR ini. Tata cara pengurusan Pertamina Safety Approval (PSA) dapat dilihat di website <a href="http://www.pertamina.com/our-business/hilir/pemasaran-dan-niaga/perkapalan/smr-(safety-management-representative)">http://www.pertamina.com/our-business/hilir/pemasaran-dan-niaga/perkapalan/smr-(safety-management-representative)</a></p> | <p>4. To obtain Pertamina Safety Approval (PSA), the potential bidders are recommended to contact Pertamina's SMR Dept. at the contact address specified in the end part of this ToR. The procedure for getting Pertamina Safety Approval can be seen at our website <a href="http://www.pertamina.com/our-business/hilir/pemasaran-dan-niaga/perkapalan/smr-(safety-management-representative)">http://www.pertamina.com/our-business/hilir/pemasaran-dan-niaga/perkapalan/smr-(safety-management-representative)</a></p> |
| <p>5. Pemilik Kapal berkewajiban untuk memastikan bahwa Pertamina Safety Approval tetap berlaku selama periode sewa dengan melaksanakan kegiatan re-vetting sbb:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Usia 0-5 Tahun : Setiap 1 (satu) Tahun Sekali</li> <li>b. Usia di atas 5 Tahun : Setiap 6 (enam) Bulan Sekali</li> </ul>  | <p>5. Shipowners has an obligation to ensure the validity of Pertamina Safety Approval during the charter period by conducting re-vetting, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. 0-5 years old vessel : Every 1 (one) year</li> <li>b. Above 5 years old vessel : Every 6 (six) months</li> </ul>  |

**Pasal C 2**

**Pembatasan Penawaran**

1. Tidak diperkenankan untuk menawarkan kapal yang masih dalam keadaan disewa oleh Pertamina dengan akhir masa sewa (plus 15 hari) jatuh pada laycan yang telah ditentukan, kecuali terdapat surat redelivery notice dari Pertamina yang menyatakan bahwa kapal akan diserahkan kembali sebelum laycan yang telah ditentukan.
2. Tidak diperkenankan untuk menawarkan kapal yang masih dalam keadaan docking dengan akhir masa docking jatuh pada laycan yang telah ditetapkan. Untuk pengadaan dengan masa sewa kontrak utama 6 (enam) bulan atau kurang, kapal tidak diperkenankan untuk docking.
3. Bagi penyedia jasa yang sedang bersengketa dengan Pertamina, baik di dalam pengadilan maupun di luar pengadilan atau yang sedang dikenakan sanksi administratif oleh Pertamina, tidak diperkenankan untuk mengikuti pengadaan. Sesuai keputusan Manajemen Pertamina, bagi penyedia jasa yang bertindak selaku ship management atau pengelola kapal pada pengadaan sewa kapal yang sedang berlangsung termasuk tapi tidak terbatas pada pengadaan sebelumnya atau pengadaan lainnya, yang kapalnya melakukan pencurian bahan bakar atau muatan, mengalami insiden kebakaran, tabrakan (*collision*), *oil pollution* atau kejadian lain yang mempengaruhi kinerja dan kredibilitas Pertamina, dikategorikan ke dalam penyedia jasa yang masih terlibat permasalahan dengan Pertamina. Dengan demikian, terhadap penyedia jasa tersebut (termasuk afiliasinya) tidak diperkenankan untuk mengikuti proses pengadaan di Pertamina hingga jangka waktu yang ditentukan oleh Manajemen Pertamina.

**Clause C 2**

**Bid Limitation**

1. The bidders are not allowed to offer a vessel that currently is being chartered by Pertamina, with the end of charter period plus fifteen (15) days allowance time falls within the range of the Laycan specified in this bid. Except if Pertamina has issued a redelivery notice stating that the vessel will be redelivered before the specified laycan.
2. The bidders are not allowed to offer a vessel that currently is still in the drydock, with the end of the drydocking period falls within the range of the specified laycan. For the procurement with main charter period less than 6 (six) months, the vessel is not allowed to conduct a periodical drydocking.
3. For the bidders having an outstanding dispute whether inside or outside formal court, or the bidders under administrative sanction issued by Pertamina, is not allowed to participate in this bid. According to Pertamina's Management decision, for the bidders who act as the ship management or ship operator on the current procurement including but not limited to the previous or any other procurement, which the vessel is involved in bunker or cargo manipulation, in the fire incident, collision, oil pollution, or any other incident that affecting Pertamina's performance and credibility, are categorized as bidders that are having a dispute with Pertamina. Therefore, to the above bidders (including its affiliate companies) are not allowed to participate in this bid, until the time clearly specified by Pertamina's Management.



**Pasal C 3  
Masa Sanggah**

**Masa sanggah** berlaku selambat-lambatnya 4 (empat) hari kerja setelah penetapan calon pemenang lelang dengan ketentuan peserta yang menyanggah harus menyediakan **Bond Sanggahan** yang diterbitkan oleh Bank Umum minimal sebesar 3% (tiga persen) dari nilai Kontrak utama. Bond sanggahan akan dicairkan dan menjadi milik Pertamina apabila sanggahan tidak benar

**Pasal C 4  
Pembatalan atau Perubahan**

Dalam hal terdapat adanya perubahan rencana kerja, Pertamina berhak untuk membatalkan atau melakukan perubahan atas pengadaan yang dilaksanakan baik sebagian atau seluruhnya tanpa memberikan kompensasi kepada penyedia jasa.

**Pasal C 5  
Harga Sewa**

- Pengajuan Dokumen Penawaran:** Pada saat pengajuan dokumen penawaran harga sewa yang ditawarkan oleh penyedia jasa untuk kontrak utama harus sama dengan harga sewa yang ditawarkan untuk periode opsi
- Pengambilan Opsi:** Dalam hal Pertamina bermaksud untuk melaksanakan pengambilan opsi, maka Pertamina berhak untuk melakukan negosiasi penurunan harga sewa dan hal-hal lainnya yang dipandang perlu.
- Mata uang dan satuan** yang digunakan dalam pengadaan ini adalah sbb:

**Clause C 3  
Bid Protest Period**

**Bid Protest Period** is valid at the latest four (4) working days commencing from the date of bid winner announcement, with the requirement that the protested bidder has to provide a **protest bond** issued by Bank minimum three percent (3%) from the amount of the main charter period. This protest bond will be withdrawn by Pertamina if the objection from the protested bidder is proven untrue / invalid.

**Clause C 4  
Cancelling or Amendment**

In the event there is any changes of Pertamina's workplan, Pertamina has the right to cancel or to amend some portion of the bid or entirely without giving any compensation to the bidder.

**Clause C 5  
Charter Rate**

- Bid Proposal Submission:** At the time of bid proposal submission, the bidder shall offer the same price for the main charter period and the option period.
- Option Period:** In the event Pertamina intend to exercise the option period, then Pertamina has the right to conduct the negotiation to reduce the charter rate and any other matters deems necessary.
- The currency and unit** applied in this bid are as follows:

| MATA UANG DAN SATUAN HARGA SEWA – CURRENCY AND UNIT |   |
|---|---|
| Oil Tanker  | United States Dollar / Day or Indonesian Rupiah / Day     |
| Gas Tanker  | United States Dollar / Day or Indonesian Rupiah / Day     |
| SPOB  | United States Dollar / Day or Indonesian Rupiah / Day     |
| Tug Boat, Oil Barge, Tug Boat & Oil Barge (Satgas)  | United States Dollar / Month or Indonesian Rupiah / Day   |
| SARPEL (Harbour Tug, Crew Boat, etc.)               | Indonesian Rupiah / Month or United States Dollar / Month |
| COA   | Indonesian Rupiah / Liter                                 |

**Pasal C 6**  
**Pakta Integritas**

Peserta pengadaan berkewajiban untuk menandatangani pernyataan **Pakta Integritas** sesuai form yang dapat di download pada website <http://www.pertamina.com/news-room/procurement/shipping-procurement>), bermaterai dan wajib dilampirkan dalam dokumen penawaran. Dalam hal peserta pengadaan tidak melampirkan Pakta Integritas tersebut, maka penawaran **akan dinyatakan diskualifikasi**.

**Pasal C 7**  
**Penentuan Calon Pemenang Pengadaan**

**Penentuan calon pemenang pengadaan** akan didasarkan pada hal-hal di bawah ini:

**Kapal Time Charter:**

- Pemenuhan Persyaratan Administrasi dan Spesifikasi Teknis yang telah ditetapkan
- Pemenuhan Pertamina Safety Approval dengan klasifikasi Diterima
- Penawaran merupakan penawaran terbaik dari sisi **freight cost**,
- Harga penawaran telah sama atau di bawah Owner Estimate (OE) Pertamina atau OE revisi (jika ada).

**Kapal COA:**

- Pemenuhan Persyaratan Administrasi dan Spesifikasi Teknis yang telah ditetapkan
- Pemenuhan Pertamina Safety Approval dengan klasifikasi Accepted/Diterima
- Harga Penawaran termurah serta harga penawaran tersebut telah sama atau di bawah Owner Estimate (OE) Pertamina atau OE revisi (jika ada).

**Pasal C 8**  
**Freight Cost**  
**(Berlaku untuk Pengadaan Time Charter)**

**Freight Cost** akan dihitung dengan mempertimbangan hal-hal sebagai berikut:

- Harga sewa
- Port charges (sesuai ukuran Kapal)
- Kecepatan kapal sesuai kecepatan yang ditetapkan dalam spesifikasi teknis Pertamina.
- Pemakaian bahan bakar

**Perhitungan freight cost akan didasarkan pada harga bahan bakar (Pertamina) pada saat pengadaan untuk jenis bahan bakar yang dinyatakan oleh peserta pengadaan dalam bentuk II.**

**Clause C 6**  
**Integrity Pact**

The bidders have an obligation to sign the **Integrity Pact** according to Standard Form that can be downloaded at the website <http://www.pertamina.com/news-room/procurement/shipping-procurement>, with duty stamp and the bidders shall submit it along with bid document.

If the bidder does not submit this Integrity Pact, the offering **will be declared disqualified**.

**Clause C 7**  
**Determining the Bid Winner Nominee**

The determination of the bid winner nominee will be based on the following:

**Time Charter:**

- Comply with the specified administration requirement and the technical specification;
- Fulfilling the Pertamina Safety Approval requirement with Accepted classification
- The best offer/deal in term of **freight cost**
- The bid price is corresponding with or below Pertamina's Owner Estimate or the revision if any

**COA:**

- Comply with the specified administration requirement and the technical specification
- Fulfilling the Pertamina Safety Approval requirement with Accepted classification
- The lowest bid price and the bid price is corresponding with or below Pertamina's Owner Estimate or the revision if any

**Clause C 8**  
**Freight Cost**  
**(Applies only to the Time Charter Vessel Procurement)**

Freight cost will be calculated by considering the following:

- Bid Price
- Port Charges (based on the vessel size)
- Service Speed according to the speed specified in Pertamina's technical requirement
- Bunker Consumption

**Freight cost calculation will be based on Pertamina bunker price at the time of bid closing for the type of bunker stated by the bidder on Bentuk II**

- e. **Cargo Tank Capacity (COT)** sesuai dengan spesifikasi teknis Pertamina (untuk Tanker / Satgas / SPOB) atau **Horse Power / HP** (untuk Tug Boat / Harbour Tug / Crew Boat).

Peserta lelang tidak diperkenankan untuk mengubah data-data yang telah disampaikan dalam surat penawaran, dan apabila terjadi kesalahan data maka hal tersebut menjadi risiko peserta.

**Pasal C 9**

**Cargo of Tank (COT) Base On**

Dalam hal kapal yang ditawarkan memiliki **draft yang lebih dalam dibandingkan dengan spesifikasi teknis Pertamina, namun di sisi lain kapal memiliki COT yang lebih besar**, maka penyedia jasa diwajibkan untuk melampirkan **surat pernyataan** yang menyatakan hasil perhitungan kapasitas COT kapal pada draft maksimal sesuai spesifikasi teknis Pertamina. Surat pernyataan tersebut harus disertai dengan hasil perhitungan *COT Base On* berdasarkan *deadweight scale*.

Dalam hal peserta pengadaan tidak melampirkannya, maka penawaran akan **dinyatakan diskualifikasi**

**Pasal C 10**

**Prosedur Negosiasi**

**Ketentuan Umum Negosiasi**

Guna mendapatkan harga yang lebih kompetitif bagi perusahaan, Pertamina akan melaksanakan negosiasi terhadap penawaran yang diajukan oleh peserta pengadaan.

Negosiasi dilaksanakan dengan prosedur di bawah ini:

- a. Negosiasi akan dilakukan dengan sistem 2 (dua) tahap. Tahap pertama dilaksanakan pada saat pelaksanaan penutupan kotak penawaran dan tahap kedua dilaksanakan setelah penutupan kotak penawaran yang dilaksanakan baik secara tertulis (surat, email) maupun tatap muka.
- b. Pertamina dapat melaksanakan negosiasi terhadap peserta pengadaan dengan batasan di bawah ini.

- e. **Cargo Tank Capacity (COT)** is according to Pertamina Minimum technical specification (for Tanker / Satgas / SPOB / Oil Barge) or using **Horse Power / HP** (for Tug Boat / Harbour Tug / Crew Boat)

Bidders are not allowed to revise all proposed data at the bid offering and in the event that there is any mistake at the proposal, it will be the bidder risk.

**Clause C 9**

**Cargo of Tank (COT) Base On**

In the case that the proposed vessel is having a **deeper draft compared with Pertamina's technical specification but on the other hand the Cargo Tank Capacity is bigger**, then the Bidder has to attach a statement letter which states the calculation of the cargo tank at the max draft specified at Pertamina's technical specification. The statement letter shall include the calculation result of COT Base On according to the deadweight scale.

If the bidder does not attach this statement letter, then the offer **will be disqualified**.

**Clause C 10**

**Negotiation Procedure**

**General Negotiation Term**

In order to obtain the most competitive price, Pertamina will hold a negotiation process to the offer proposed by the bidder.

The negotiation will be conducted with the following procedure:

- a. Negotiation will be held by two (2) – stages system. The first stage is a negotiation at the time of bid closing and the second stage is after the bid closing by written (letter, email) or meeting negotiation.
- b. Pertamina will conduct the negotiation to the bidder with the following term.

**Jika hanya terdapat 1 (satu) penawaran:**

- a. Dalam hal (i) harga penawaran yang disampaikan telah sama atau di bawah Owner Estimate Pertamina, (ii) spesifikasi kapal yang ditawarkan telah sesuai atau lebih baik dari spesifikasi teknis yang ditetapkan Pertamina, maka terhadap penawar tunggal tersebut langsung ditetapkan sebagai nominasi calon pemenang, berdasarkan lebih lanjut kepada keputusan manajemen Pertamina.
- b. Jika harga penawaran masih di atas Owner Estimate Pertamina, maka Pertamina akan melaksanakan negosiasi harga sewa.

**Penawaran lebih dari 1 (satu):**

- a. Pertamina akan terlebih dahulu akan melaksanakan perhitungan freight cost untuk memperbandingkan seluruh penawaran yang masuk.
- b. Setelah perhitungan freight cost, jika telah terdapat penawaran yang sudah di bawah Owner Estimate (OE) Pertamina dan berdasarkan hasil perhitungan freight cost penawaran tersebut merupakan penawaran terbaik, maka terhadap penawaran tersebut akan langsung ditetapkan sebagai nominasi calon pemenang lelang berdasarkan lebih lanjut kepada keputusan manajemen Pertamina.
- c. Jika seluruh harga sewa yang ditawarkan oleh peserta lelang masih di atas Owner Estimate atau jika telah terdapat penawaran yang sudah di bawah Owner Estimate (OE) Pertamina namun dari sisi freight cost belum merupakan penawaran terbaik, maka proses pengadaan tetap dilanjutkan dengan proses negosiasi terhadap maksimal 3 (tiga) penawaran terbaik dari sisi freight cost.
- d. Proses negosiasi kemudian akan dilaksanakan dengan prosedur di bawah ini:
  - i. **Paper Auction** (penawaran yang ada diadu dengan negosiasi harga sewa berdasarkan perhitungan freight cost secara amplop tertutup **sebanyak 3 (tiga) putaran**). Pada setiap putaran, dalam hal sudah terdapat penawaran yang dari sisi freight cost merupakan harga penawaran terbaik dan harga sewa telah sama atau di bawah owner estimate, maka negosiasi akan dihentikan dan terhadap penawaran tersebut akan dinominasikan sebagai calon pemenang pengadaan Berdasarkan lebih lanjut kepada keputusan manajemen Pertamina.

**If there is only one (1) passed bid proposal:**

- a. In the event that (i) the proposed bid price is corresponding with or below Pertamina's Owner Estimate, and (ii) vessel specification is complied with Pertamina technical specification, then to this single bidder will be directly declared as bid winner nominee subject to Pertamina's Management Approval
- b. In the event that the proposed bid price is above Pertamina's Owner Estimate, then Pertamina will continue to negotiate the bid price.

**If there is more than one (1) passed bid proposal:**

- a. Pertamina will do the freight cost calculation in order to compare all passed proposal.
- b. After the freight cost calculation, if there is a proposal correspond with or below Pertamina's Owner Estimate and based on the freight cost calculation that proposal having the best freight cost, then this proposal will be directly declared as the bid winner nominee subject to Pertamina's Management Approval.
- c. If all price offered by the bidder are above Pertamina's Owner Estimate or if there is a proposal that already correspond with or below Pertamina's Owner Estimate **BUT** from the freight cost calculation is not the best score, then the bid process will be continued by negotiation to the best three (3) proposal only (maximal).
- d. The negotiation then will be conducted by the following procedure:
  - i. Paper Auction (all the available proposal will be pitted by the negotiation of the bid price based on the freight cost calculation with a close envelope **in three (3) rounds**). In each round, if there is already exist one proposal correspond with or below Pertamina's Owner Estimate and based on the freight cost calculation that proposal having the best freight cost, then the paper auction negotiation will be stopped and this proposal will be directly declared as the bid winner nominee subject to Pertamina's Management Approval

- ii. Jika hasil negosiasi secara paper auction ini masih di atas OE, maka **peserta terbaik pertama dari sisi freight cost akan dilaporkan kepada manajemen Pertamina untuk proses selanjutnya.**

- ii. If at the end of this paper auction, all proposal are still above Pertamina's Owner Estimate, **then the first nominee from freight cost calculation will be reported to Pertamina's Management for further process.**

**Pasal C 11  
Kewajiban Penggunaan Pelumas Pertamina**

Pemilik Kapal wajib menggunakan pelumas Pertamina dengan ketentuan Pertamina telah memperoleh approval certificate dari vendor mesin kapal yang bersangkutan.

**Penyedia jasa wajib untuk menyatakan hal ini dalam surat pernyataan yang dilampirkan dalam dokumen penawaran.**

Bila tidak terdapat dokumen tersebut, maka penawaran akan **dinyatakan diskualifikasi.**

**Clause C 11  
Obligation to Use Pertamina Lube Oil Product**

The Shipowner has an obligation to use Pertamina Lube Oil Product as long as Pertamina Product already has an approval certificate from the ship engine maker.

**The Bidders shall state this obligation in a statement letter that should be attached in the bid document.**

If this statement letter is not attached, then the offer will be **disqualified.**

**Pasal C 12  
Rekomendasi Penunjukkan PT. Tugu Pratama Indonesia sebagai Perusahaan Asuransi**

Untuk mendukung sinergi antara PT. Pertamina (Persero) dengan anak perusahaan, maka Pemilik Kapal direkomendasikan untuk menunjuk PT. Tugu Pratama Indonesia sebagai perusahaan asuransi dalam meng-cover Asuransi Hull & Machinery dan perlindungan pihak ketiga / Protection & Indemnity (P&I).

**Clause C 12  
Recommendation to Appoint PT. Tugu Pratama Indonesia as Insurance**

For supporting synergy between PT. Pertamina (Persero) and its subsidiaries, the Shipowner is recommended to appoint PT. Tugu Pratama Indonesia as insurance company to cover Marine the Hull & Machinery Insurance and Protection & Indemnity (P&I)

**Pasal C 13  
Data dan Dokumen Peserta Pengadaan**

- a. Semua data yang bersifat jaminan dari Peserta pelelangan akan diverifikasi dan akan dikonfirmasi ulang pada saat penutupan kotak penawaran.
- b. Jika peserta pelelangan yang dimaksud menyatakan bahwa data tersebut benar adanya maka dalam hal terdapat sanggahan ataupun komplain dari peserta lelang lain yang menyatakan sebaliknya, maka sanggahan atau complain tersebut akan ditindaklanjuti dan dibuktikan mengacu pada hasil survey kinerja kapal.
- c. Jika ternyata pada survey kinerja kapal menyatakan bahwa sanggahan atau complain dari peserta lain itu benar maka Pertamina memiliki hak untuk memutuskan kontrak dan menjatuhkan sanksi kepada peserta pengadaan sesuai ketentuan yang berlaku di Pertamina.

**Clause C 13  
Data and Document of the Bidder**

- a. All proposed data that are becoming a guarantee from the bidder will be verified and re-confirmed at the bid closing.
- b. If the related bidder declaring that the data proposed are true, then whether there is protest or complain from the other bidder that stated otherwise will be followed up and proven based on the vessel performance survey result.
- c. If based on vessel performance survey result proves the protest or complain from the other bidder is true, then Pertamina has the right to terminate contract and give the sanction to bidder according to Pertamina's Applicable Regulation

**Pasal C 14  
Power of Attorney (POA)**

Ketentuan mengenai Power of Attorney (POA) dalam pengadaan ini adalah sebagai berikut:

**Clause C 14  
Power of Attorney (POA)**

The term regarding to the Power of Attorney (POA) in this bid governed as follow:

- a. Dalam hal kapal yang ditawarkan adalah milik perusahaan lain, maka peserta pengadaan diwajibkan untuk melampirkan Power of Attorney (POA) dari pihak yang berwenang yaitu Registered Owner atau Disponent Owner (dilengkapi dengan penunjukkan dari Registered Owner). Power of Attorney (POA) yang berasal dari Agent / Broker / Ship Management ataupun pihak lainnya yang tidak dilengkapi dengan Power of Attorney (POA) dari Registered Owner / Disponent Owner, tidak dapat diterima dan penawarannya akan dinyatakan diskualifikasi.
- b. Dalam hal terdapat 1 (satu) kapal yang ditawarkan oleh 2 (dua) peserta pengadaan yang berbeda, maka Pertamina memiliki kewenangan penuh untuk memutuskan peserta yang diperkenankan untuk menawarkan atau peserta yang dinyatakan diskualifikasi, dengan terlebih dahulu melakukan analisa dan klarifikasi perihal keabsahan Power of Attorney (POA) yang didapatkan oleh peserta yang menawarkan tersebut mengacu ketentuan yang diatur butir (a) di atas.

#### **Pasal C 15**

##### **Penetapan Pemenang Pengadaan**

Calon pemenang pengadaan akan ditetapkan sebagai pemenang dalam proses Pengadaan ini *subject to the following*:

- a. Berdasarkan lebih lanjut kepada keputusan manajemen Pertamina
- b. Untuk kapal berbendera asing yang akan dioperasikan di Perairan Indonesia: Akan didasarkan pada pemenuhan seluruh perijinan yang disyaratkan oleh Pemerintah Indonesia dalam penggunaan kapal berbendera asing (IPKA, PIB, dll).
- c. Berdasarkan lebih lanjut kepada pemenuhan seluruh persyaratan-persyaratan yang wajib untuk dipenuhi dalam pengadaan ini.

Keseluruhan persyaratan di atas wajib dipenuhi / selesai sebelum kapal diserahkan.

#### **D. PERSYARATAN TEKNIS**

##### **Pasal D 1**

##### **Kondisi Penyerahan Kapal**

peserta pengadaan wajib menjamin bahwa saat penyerahan kapal, kondisi tanki-tanki muatan, kerangan-kerangan dan saluran pipa-pipanya harus berada dalam keadaan bersih sehingga mampu dan siap untuk melaksanakan pengangkutan dan penyimpanan seluruh jenis muatan yang disyaratkan dalam spesifikasi teknis, termasuk ketersediaan bahan bakar untuk 14 (empat belas) hari pelayaran (**siap dalam segala hal**).

- a. If the offered vessel is owned by other company, then the bidder is obliged to attach Power of Attorney (POA) from the authorized party i.e the Registered Owner or the Disponent Owner (completed by the appointment from the Registered Owner). Power of Attorney (POA) derived from an Agent/Broker/Ship Managers or any other parties that is not completed by Power of Attorney (POA) from the Registered Owner/Disponent Owner cannot be accepted and the bid proposal will be disqualified.
- b. In the event that there is one (1) vessel being offered by two (2) different bidders, then Pertamina have the full right to decide which bidder is allowed to propose the bid or which bidder is being disqualified. Formerly, Pertamina will do the analysis and clarification regarding the validity of the Power of Attorney (POA) accepted from the bidder according to the term of point (a) above.

#### **Clause C 15**

##### **Bid Winner Appointment**

In this bidding process, a Bid winner nominee will be declared as the Bid Winner subject to the following :

- a. Subject to Pertamina's Management Approval
- b. For foreign flag vessel that will be operated in Indonesian Water: Subject to Fulfillment of all necessary requirement permit from Indonesian government for employing a foreign flag vessel (IPKA, PIB, etc).
- c. Subject to fulfillment of all the compulsory requirement in this bid.

All the above requirement has to be fulfilled prior to the vessel delivery.

#### **D. TECHNICAL REQUIREMENT**

##### **Clause D 1**

##### **Delivery Condition**

The bidder is obliged to guarantee that at the time of delivery, all the vessel tank, valves and pipes has to be at clean conditions, therefore the vessel is able and ready to conduct the voyage and to store all type of cargo required in the technical specification, including the bunker availability for fourteen (14) days voyage (**ready in all respect**).

Jika pada saat penyerahan kapal belum siap dalam segala hal atau bahan bakar yang tersedia tidak cukup untuk melaksanakan pelayaran selama 14 (empat belas) hari, maka Pertamina berhak untuk menolak atau menangguhkan proses penyerahan kapal.

Biaya yang dikeluarkan sebelum pelaksanaan penyerahan merupakan beban dari Pemilik Kapal.

#### **Pasal D 2**

##### **Batasan Kecepatan Minimum**

Dalam Bentuk II penyedia jasa diwajibkan untuk mengisi batasan kecepatan minimum kapal sesuai dengan persyaratan teknis yang ditetapkan oleh Pertamina. Sebagai contoh jika batasan kecepatan minimum yang ditetapkan adalah 10 knots maka batasan kecepatan minimum kapal dalam Bentuk II juga harus 10 knots. Jika tidak demikian, maka penawaran akan dinyatakan diskualifikasi.

#### **Pasal D 3**

##### **Verifikasi Bentuk II**

Kapasitas ruang muat, sekat pemisahan, sistem pompa, dll akan diverifikasi berdasarkan data kapal sesuai dengan lampiran dokumen/gambar kapal.

Dokumen/gambar kapal harus jelas dan dapat dibaca dengan baik, bila tidak dan jika dianggap dapat mengganggu verifikasi, maka penawaran akan dinyatakan diskualifikasi.

#### **Pasal D 4**

##### **Vessel Tracking**

Vessel tracking yang sesuai dengan sistem Pertamina harus terpasang di kapal pada saat penyerahan kapal. Dalam hal vessel tracking belum terpasang, Pertamina akan memberi batas waktu selama 2 (dua) minggu setelah penyerahan kapal. Apabila belum terpasang, maka Pertamina memiliki hak untuk menyatakan Kapal dalam keadaan tidak disewa dan jika 14 (empat belas) hari selanjutnya Pemilik Kapal belum juga melakukan pemasangan, maka Pertamina memiliki hak untuk melakukan terminasi awal.

Biaya pemasangan dan berlangganan menjadi beban Pemilik Kapal, sedangkan biaya komunikasi yang digunakan untuk kepentingan Pertamina merupakan beban Pertamina.

Beberapa provider yang kompatibel dengan sistem aplikasi Pertamina antara lain Globe Wireless, AST (Applied Satellite Technology), Pointrek, SISFO, SOG dan Aims One, Pte., Ltd, PT. Multi Integra.

If at the time of delivery, vessel is not ready in all respect or the bunker is not sufficient in conducting voyage for fourteen (14) days, then Pertamina has the right to reject or to postpone delivery.

All cost incurred prior to delivery is the Shipowner's responsibility.

#### **Clause D 2**

##### **Minimum Service Speed**

In Bentuk II the bidders shall state the minimum speed that comply with Pertamina's technical specification. For example if the minimum service speed specified is ten (10) knots then the minimum service speed filled in Bentuk II has to be ten (10) knots. If it is not comply with that requirement, then the offer will be disqualified.

#### **Clause D 3**

##### **Bentuk II Verification**

COT Capacity, cargo segregation, pumping system, etc. will be verified according to vessel data from the attachment of the documents and vessel drawing.

Vessel drawing submitted has to be clear and readable, in the event the contrary and it is interfering the verification process, then the offer will be considered disqualified.

#### **Clause D 4**

##### **Vessel Tracking**

The vessel has to be equipped by vessel tracking that is compatible with Pertamina System. In the event that the vessel is not equipped yet, then Pertamina will allow the Shipowner to fulfill this requirement at the latest two (2) weeks after delivery. If after the time limitation it's not installed yet, then Pertamina has the right to declare the vessel off hire and after fourteen (14) days later Pertamina has the right for early termination.

The cost for installment and subscription are Shipowners' cost, and for communication cost related with Pertamina is Pertamina's cost.

Several providers that are compatible with Pertamina's application system are Globe Wireless, AST (Applied Satellite Technology), Pointrek, SISFO, SOG, Aims One, Pte., Ltd, and PT. Multi Integra

Pemilik Kapal **wajib** untuk mengirimkan informasi vessel tracking dengan detail sebagai berikut:

| ITEM                        | VALUE                               | DESCRIPTION  |
|-----------------------------|-------------------------------------|--|
| Vessel Tracking Update Rate | Setiap 1 (satu) jam sekali          | Update rate setiap 1 (satu) jam sekali berarti bahwa kapal wajib <i>me-record</i> informasi vessel tracking setiap 1 (satu) jam sekali   |
| Frekuensi Pengiriman Email  | Minimal setiap 4 (empat) jam sekali | Frekuensi pengiriman email setiap 4 (empat) jam sekali berarti bahwa kapal wajib mengirimkan file .CHR yang berisi <i>record</i> informasi vessel tracking ke <a href="mailto:tracking@pertamina.com">tracking@pertamina.com</a> setiap 4 (empat) jam sekali.<br><br>Jika <i>update rate</i> adalah 1 (satu) jam sekali, maka email yang dikirimkan setiap 4 (empat) jam akan berisi 4 (empat) <i>record</i> informasi posisi kapal. |

Kapal-kapal yang tidak mengirimkan informasi vessel tracking  $\geq 3$  (tiga) hari selama satu bulan (tmt. tanggal 1 (satu) s.d. akhir bulan) akan dikenakan **penahanan pembayaran sewa kapal** pada bulan berjalan

#### Pasal D 5 Jaringan Internet

Kapal diwajibkan untuk memiliki jaringan internet untuk menerima dan mengirim email guna memudahkan komunikasi. Namun jika kapal belum dilengkapi dengan peralatan di atas, maka Pertamina memiliki hak untuk menunda proses penyerahan kapal ataupun melakukan pembatalan hasil lelang jika diperlukan. Batas waktu pemasangan alat tersebut diberikan 2 (dua) minggu setelah penyerahan kapal

#### Pasal D 6 Terminal Approval

Dalam hal Pertamina mensyaratkan adanya Terminal Approval, maka Pemilik Kapal berkewajiban untuk menyerahkan jaminan tertulis yang dituangkan dalam Surat Pernyataan, bahwa selama masa sewa, kapal yang ditawarkan dapat dioperasikan di terminal yang dipersyaratkan tersebut. Apabila dalam masa sewa kapal tidak dapat diterima pada terminal yang dipersyaratkan, maka Pertamina berhak menyatakan kapal di luar sewa atau lebih jauh melakukan pemutusan kontrak

The Shipowner has an obligation to deliver the vessel tracking information, with the following detail:

| ITEM                        | VALUE                    | DESCRIPTION   |
|-----------------------------|--------------------------|---|
| Vessel Tracking Update Rate | Every one (1) hour       | Update rate every one (1) hour means that the vessel is obliged to record the vessel tracking information every one (1) hour  |
| Email delivery frequency    | Min every (four) 4 hours | Email delivery frequency every (four) 4 hours means that the vessel is obliged to deliver the .CHR file containing the information record of the vessel tracking to <a href="mailto:tracking@pertamina.com">tracking@pertamina.com</a> every (four) 4 hours.<br><br>If the update rate is every one (1) hour, then the email delivered every (four) 4 hours containing (four) 4 information records of the vessel position. |

Vessel that are not delivering the vessel tracking information for more than and equal to three (3) days past the due date will bear the penalty of **temporary suspension of the charter rate payment** at the running month.

#### Clause D 5 Internet Connection

Vessel is obliged to have the internet connection for receiving and sending email to simplify communication. If the vessel has not been equipped with the above requirement, then Pertamina has the right to suspend the delivery or to cancel the bid. The allowance time to install the equipment is given two (2) weeks after delivery.

#### Clause D 6 Terminal Approval

If it is required to provide the terminal approval, then the Shipowner has an obligation to submit a written guarantee in form of a statement letter, stating that throughout the charter period, the proposed vessel is able to be operated at the required terminal. In the even during the charter period the vessel is not be able to be operated at the required terminal, then Pertamina has the right to declare the vessel off hire and further declaring early termination.



**Pasal D 7  
Penggantian Kapal**

Jika Pertamina mensyaratkan di dalam spesifikasi teknis sebagaimana yang diatur dalam PART 3 dalam ToR ini, dalam hal kapal off-hire karena kerusakan atau melaksanakan dry docking sebagaimana yang diatur dalam ketentuan form Charter Party PERTATIME III, Pemilik Kapal berkewajiban untuk menyediakan kapal pengganti.

Jika Pemilik Kapal tidak dapat mendapatkan kapal pengganti, maka Pertamina akan melaksanakan pengadaan kapal pengganti tersebut dan jika terdapat selisih harga antara kapal pengganti dengan kapal existing, maka selisih tersebut akan menjadi beban Pemilik Kapal.

**Pasal D 8  
Jenis Bahan Bakar**

Jenis bahan bakar yang digunakan untuk mesin utama induk adalah MFO 380 cst, namun apabila kapal tidak dapat menggunakan jenis bahan bakar tersebut, maka wajib dicantumkan dalam Bentuk II dan kemudian Pertamina akan melakukan pengecekan pada saat survey kinerja kapal

**Pasal D 9  
Pengujian Bahan Bakar**

Standar bahan bakar yang digunakan untuk memasok bahan bakar kapal akan menggunakan standar yang berlaku di Indonesia.

Jika pada saat kapal dioperasikan, Pemilik Kapal menginginkan adanya pengujian laboratorium atas bunker yang disuplai oleh Pertamina, maka diwajibkan untuk menggunakan laboratorium Indonesia yang ditunjuk oleh Pemilik Kapal dengan beban biaya yang ditanggung oleh Pemilik Kapal. Hasil pengujian laboratorium tersebut wajib diajukan selambatnya 1 (satu) minggu setelah pelaksanaan pengisian bahan bakar.

**Pasal D 10  
Skala Beaufort**

- Untuk tipe kapal Tanker berukuran Small I ke bawah, Satgas, dan SPOB akan menggunakan skala beaufort 3
- Untuk tipe kapal selain yang dinyatakan di atas akan menggunakan skala beaufort 4

**Clause D 7  
Vessel Substitution**

If it is required by Pertamina at the technical specification in PART III of this ToR, in the event that the vessel is off hire as a result of a breakdown or the vessel has to carry out periodical drydocking as governed at PERTATIME III Charter Party, then the Shipowner has an obligation to provide a substitute vessel.

If the Shipowners can not provide substitute vessel, then Pertamina will conduct procurement for the substitution and if there is any differences between the hire rate of the substitute vessel compare with the existing vessel, then the differences will be borne by the Shipowner.

**Clause D 8  
Bunker Type**

The bunker type used for main engine is MFO 380 cst, but if the vessel cannot consume this type of bunker, then it should be declared at Bentuk II and it will be verified at the performance survey.

**Clause D 9  
Bunker Examination**

The bunker standard used to supply the vessel bunker will be based on the standard applicable in Indonesia.

If at the vessel operation, the shipowner is willing to conduct a laboratory examination for the bunker supplied by Pertamina, then it has to employ the laboratory in Indonesia appointed by the Shipowner and the cost shall be borne by the Shipowner. The result of the examination has to be submitted at the latest 1 (one) week after the bunkering process.

**Clause D 10  
Beaufort Scale**

- For Small I Oil Tanker or smaller, Tug & Barge, and SPOB will be based on Beaufort scale 3
- For vessel other than the specified above will be based on Beaufort scale 4

**Pasal D 11  
P & I Club**

Pertamina sangat merekomendasikan agar Pemilik Kapal dapat menggunakan P&I Club yang termasuk dalam International reputable P&I Club, sebagai berikut:

- American Steamship Owners Mutual Protection & Indemnity Association, Inc
- AssuranceforeningenSkuld
- Gard P&I (Bermuda) Ltd
- The Britania Steam Ship Insurance Association Limited
- The Japan Ship Owner's Mutual Protection & Indemnity Association
- The London Steam-Ship Owner's Mutual Insurance Association Limited
- The North of England Protecting & Indemnity Association Limited
- Shipowner's Mutual Protection & Indemnity Association (Luxembourg)
- The Standard Steamship Owner's Mutual Protection & Indemnity Association (Bermuda) Limited
- The Steamship Mutual Underwriting Association (Bermuda) Limited
- The Swedish Club
- United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association (Bermuda) Limited
- The West England Ship Owners Mutual Insurance Association (Luxembourg)

**E. TATA TERTIB PENGADAAN**

**Pasal E 1  
Prebid Meeting**

Walaupun peserta pengadaan tidak diwajibkan untuk menghadiri Prebid Meeting, sangat dianjurkan untuk mengikuti, agar dapat mengetahui penetapan-penetapan atau perubahan-perubahan yang terjadi pada saat prebid.

Peserta pengadaan yang tidak mengikuti prebid meeting diwajibkan untuk tunduk pada ketentuan yang diputuskan dalam prebid

**Pasal E 2  
Penutupan Kotak Penawaran**

Kotak penawaran akan ditutup tepat pada waktu penutupan kotak penawaran yang telah ditetapkan sesuai penunjuk waktu (jam) yang tertera di ruang pengadaan.

Penawaran yang diajukan setelah dilaksanakannya penutupan kotak penawaran akan dinyatakan diskualifikasi.

Setelah memasukkan penawaran ke dalam kotak penawaran, peserta pengadaan diwajibkan untuk masuk ke dalam ruang pengadaan.

Setelah dilaksanakan penutupan kotak penawaran, peserta pengadaan tidak diperkenankan untuk mengajukan atau melakukan perubahan/revisi atas data atau keterangan yang telah disampaikan dalam surat penawaran, Bentuk II atau dokumen lainnya.

**Clause D 11  
P&I Club**

Pertamina strongly recommends that Shipowners are to register their vessel to P&I Club categorized as the International reputable P&I Club as the following list:

**E. BIDDING GENERAL RULES**

**Clause E 1  
Prebid Meeting**

Even though the bidder is not obliged to attend the prebid meeting, but we strongly recommend the bidder to be present at the prebid meeting. Therefore, the bidder will have acknowledged of any amendment or addendum occurred at the prebid meeting.

The Bidder who doesn't attend the prebid meeting should comply to every resolution decided at prebid meeting.

**Clause E 2  
Bid Closing**

The procurement box will be closed precisely at the specified closing time according to the clock available at the bidding room.

Any proposal submitted after the procurement box has closed, will be disqualified.

After submitting the proposal to the procurement box, the bidder is obliged to enter the bidding room.

After procurement box has closed, the bidder is not allowed to submit or to amend of all data or information that has been submitted at the bid proposal, Bentuk II or any other documents.

**Pasal E 3**

**Pertanyaan & Klarifikasi**

Setiap pertanyaan dan permintaan klarifikasi dari peserta pengadaan, wajib disampaikan secara tertib. Pertamina memiliki kewenangan penuh untuk memutuskan, menyatakan, menjawab pertanyaan dan mengklarifikasi dengan mengacu peraturan dan prosedur yang berlaku.

**Clause E 3**

**Clarification and Question**

Every question and clarification request from the bidder has to be submitted orderly. Pertamina has full right to decide, declare and answer or clarify according to the applicable rules and procedures.

## PART II

### KETENTUAN DAN PERSYARATAN KHUSUS

Ketentuan dan persyaratan khusus di bawah ini berlaku sesuai dengan karakteristik khusus dari setiap pengadaan yang dilaksanakan.

#### A. PENGADAAN KAPAL BENDERA ASING

##### Pasal A 1

##### Perijinan Penggunaan Kapal Bendera Asing

Untuk pengadaan kapal berbendera asing (dikarenakan jenis atau ukuran kapal yang diadakan tidak tersedia yang berbendera Indonesia), maka Pemilik Kapal diwajibkan untuk mengurus dan menyelesaikan atas biayanya sendiri seluruh perijinan dan formalitas yang diperlukan dan disyaratkan oleh otoritas yang berwenang di Indonesia untuk penggunaan kapal berbendera asing. Formalitas dan perijinan tersebut adalah termasuk tetapi tidak terbatas:

- Ijin Penggunaan Kapal Asing (IPKA)
- Pajak Impor Barang (PIB)
- Formalitas dan perijinan lain yang berkaitan dengan penggunaan kapal asing di Indonesia.

Formalitas dan perijinan tersebut harus selesai sebelum kapal Penyerahan kapal. Pemilik Kapal wajib untuk menyatakan hal ini dalam surat pernyataan yang dilampirkan dalam dokumen penawaran. Bila tidak terdapat dokumen tersebut maka akan **didiskualifikasi**.

Dalam hal Pemilik Kapal gagal untuk memperoleh perijinan dan formalitas yang diperlukan diatas, sepenuhnya menjadi beban dan tanggung jawab Pemilik Kapal dan proses pengadaan akan dinyatakan gagal.

#### B. PENGADAAN KAPAL DENGAN PERSYARATAN PERALATAN STS

##### Pasal B 1

##### Peralatan Ship to Ship (STS) Transfer

Jika dalam spesifikasi teknis yang ditetapkan oleh Pertamina mensyaratkan Pemilik Kapal untuk menyediakan peralatan untuk Ship to Ship (STS) Transfer, maka Pemilik Kapal berkewajiban untuk melampirkan jaminan tertulis pada dokumen penawarannya, yang menyatakan bahwa pada saat penyerahan, Kapal telah dilengkapi dengan **STS Equipment dalam kondisi tidak harus baru (yang dilengkapi dengan original certificate dari maker)** sesuai dengan spesifikasi teknis dari Pertamina.

### SPECIFIC TERM & CONDITION

The following term and conditions applied according to the specific characteristic of each procurement.

#### A. FOREIGN FLAG VESSEL PROCUREMENT

##### Clause A 1

##### Foreign Flag Vessel Employment Formality

For Foreign Flag Vessel Procurement (due to unavailability of Indonesian Flag vessel in the specified type and size), the Shipowner has an obligation and responsibility at its own cost to fulfill all formalities and licenses required by the Indonesian competent authority in relation with the employment of a foreign flag vessel. The above formalities and licenses are including but not limited to :

- Licenses to employ a foreign flag vessel (IPKA)
- Import Tax (PIB)
- Other formalities and licenses related with the employment of a foreign flag vessel.

The above formalities and licenses have to be completed prior to delivery. The Shipowner is obliged to state a guarantee in a statement letter that has to be attached in the bid document. If this document is not submitted then it **will be disqualified**.

In the event the Shipowner fail to provide the above formalities and licenses, it is fully the Shipowner's responsibility and the bid process will be declared failed.

#### B. PROCUREMENT WITH REQUIREMENT OF STS EQUIPMENT

##### Clause B 1

##### Ship to Ship (STS) Transfer Equipment

If at the Pertamina's technical specification requires the Shipowner to provide the Ship to Ship (STS) Transfer Equipment, then the Shipowner shall attach a statement letter at their Bid Document, which states that at the time of delivery, the vessel will already be equipped with the STS equipment (**not necessarily new condition**) and **has to be completed with the original certificate from the maker**, according to Pertamina technical specification.

Apabila pada waktu yang disepakati Pemilik Kapal tidak dapat memenuhi ketentuan Pertamina, maka Pertamina berhak untuk menggagalkan pelelangan atau melakukan pemutusan charter party secara sepihak.

Pengadaan STS Equipment beserta perawatannya selama masa sewa menjadi beban Pemilik Kapal. **Kepemilikan di akhir masa sewa menjadi hak Pertamina.**

**C. KETENTUAN TAMBAHAN PENGADAAN KAPAL WHITE OIL**

**Pasal C 1**

**Titik Bakar untuk Tanker White Oil**

Peserta pengadaan harus menjamin bahwa kapal yang dinominasikan dapat mengangkut cargo clean oil product (cargo tank didisain untuk mengangkut cargo dengan F.P < 60°C), di mana salah satu cargo dalam setiap pengangkutan adalah Premium. Hal ini harus dijaminakan dalam surat pernyataan seperti point 1 (satu).

**D. KETENTUAN KHUSUS CONTRACT OF AFFREIGHTMENT (COA)**

Di bawah ini merupakan ketentuan-ketentuan khusus yang diberlakukan untuk proses pengadaan kapal dengan pola Contract of Affreightment (COA).

**Pasal D 1**

**Evaluasi Tarif Uang Tambang**

Guna mendapatkan penawaran yang paling kompetitif bagi Pertamina, maka proses evaluasi tarif uang tambang akan didasarkan pada formula:

$$\text{Nilai Evaluasi Tarif} = (X\% \times A) + (Y\% \times B) + (Z\% \times C)$$

- A = Tarif uang tambang trayek A
- B = Tarif uang tambang trayek B
- C = Tarif uang tambang trayek C

- X = Prosentase jumlah pengangkutan trayek A
- Y = Prosentase jumlah pengangkutan trayek B
- Z = Prosentase jumlah pengangkutan trayek C

Prosentase jumlah pengangkutan per trayek di atas akan didasarkan pada data fungsi Pengguna di Pertamina.

If at the specified time the Shipowner cannot fulfill this requirement, then Pertamina reserve the right to cancel the bid or to early termination of the charter party.

The procurement of the STS Equipment including its maintenance shall be borne by the Shipowner, and **at the end of the charter period, it will be owned by Pertamina.**

**C. ADDITIONAL REQUIREMENT FOR WHITE OIL TANKER**

**Clause C 1**

**Flash Point for White Oil Tanker**

The bidder shall guarantee that the nominated vessel is able to ship the clean oil product (the cargo tank is designed to carry cargo with F.P < 60°C), which one of the cargo is Premium. This guarantee also shall be stated on a guarantee letter as per point one (1) above.

**D. SPECIAL PROVISION FOR CONTRACT OF AFFREIGHTMENT (COA)**

Below are the specific provisions applied for the procurement of Contract of Affreightment (COA) method.

**Clause D 1**

**Freight Cost Evaluation**

In order to acquire the most competitive offer for Pertamina, the freight cost evaluation will be based on the following formula:

$$\text{Freight Evaluation} = (X\% \times A) + (Y\% \times B) + (Z\% \times C)$$

- A = Freight on route A
- B = Freight on route B
- C = Freight on route C

- X = Percentage of shipment on route A
- Y = Percentage of shipment on route B
- Z = Percentage of shipment on route C

The percentage of shipment per route above shall be based on the data from Pertamina

**Pasal D 2**

**Prosedur Tambahan Negosiasi Harga Uang Tambang**

**Penawaran lebih dari 1 (satu):**

- a. Pertamina akan melakukan proses evaluasi tarif uang tambang sesuai dengan formula evaluasi tarif uang tambang yang terdapat pada Pasal D 1 di atas. Penawaran terbaik akan diurutkan berdasarkan nilai evaluasi tarif terendah.
- b. Selanjutnya dalam hal tarif uang tambang yang ditawarkan (baik sebagian atau seluruh trayek) oleh peserta lelang masih di atas *Owner Estimate* Pertamina, maka akan dilaksanakan negosiasi penurunan harga sewa yang ditujukan kepada 3 (tiga) penawaran terbaik.
- c. Prosedur negosiasi dilaksanakan sesuai ketentuan negosiasi yang diatur pada Part I, Pasal C 10.

**Pasal D 3**

**Jaminan-jaminan**

1. Dalam proses pengangkutan, peserta pengadaan wajib untuk menjamin bahwa kapal yang akan dinominasikan harus dapat melaksanakan pengangkutan clean oil product atau jenis muatan lain yang disyaratkan dengan prediksi cargo diangkut sesuai yang disyaratkan. Jaminan ini harus dituangkan dalam sebuah surat dengan kop perusahaan dan ditandatangani oleh pejabat yang berwenang.
2. Peserta pengadaan harus menominasikan kapal dengan jumlah dan tipe sesuai yang disyaratkan dalam spesifikasi teknis pada ToR ini lengkap dengan awak kapal untuk melayani kegiatan pengangkutan muatan clean petroleum product (P/K/S) atau jenis muatan lain yang ditetapkan untuk trayek yang dinyatakan dalam spesifikasi teknis.
3. Dalam hal kapal yang dinominasikan mengalami kerusakan sehingga tidak dapat melakukan pengangkutan yang diperintahkan termasuk di dalamnya namun tidak terbatas kepada pelaksanaan perbaikan, docking repair, periodical drydocking, atau atas rekomendasi kelas, maka untuk menjamin bahwa pemilik tetap dapat memenuhi kewajibannya untuk melaksanakan pengangkutan yang ditugaskan, Pemilik Kapal berhak mengganti kapal yang akan digunakan untuk proses pengangkutan tersebut.
4. Kapal pengganti yang dinominasikan oleh Pemilik Kapal harus terlebih dahulu mendapatkan persetujuan dari pihak Pertamina dan memiliki Pertamina Safety Approval yang masih berlaku dan dikeluarkan oleh fungsi SMR Pertamina.

**Clause D 2**

**Additional Procedures on Freight Negotiation**

**If there is more than 1 (one) proposal:**

- a. Pertamina will evaluate the freight cost based on the freight cost evaluation formula as govern at Clause D 1 above. The best offer will be ranked according to the lowest freight cost evaluation.
- b. If all freight cost offered by the bidder (partly or entirely) are still above the Pertamina's Owner Estimate, then the process will be continued by further negotiation directed to the best three (3) offers.
- c. The negotiation procedures will be proceed by the negotiation term governed at Part I, Clause C 10.

**Clause D 3**

**Guarantees**

1. In the cargo shipment, the bidder shall guarantee that the nominated vessel is able to ship clean oil product or any other type of cargo with the prediction amount of cargo as required in this bid. This guarantee shall be stated at the statement letter with the company headletter and signed by the authorized person of the company.
2. The bidder has to nominate vessel with the number and type that required in technical specification in this ToR, completed with set of crew to carry out the shipment operation of clean petroleum product (P/K/S) or any other type of cargo that specified for the route stated in the technical specification.
3. In the event that the nominated vessel is having a breakdown, then it is not able to carry out the shipment, including but not limited to the event of repair, docking repair, periodical drydocking or as the classification society recommendation, then to guarantee that the Shipowner still be able to fulfill its obligation to carry out the shipment, the Shipowner has the right to substitute the nominated vessel.
4. The substitute vessel nominated by the Shipowner has to get approval from Pertamina and has to obtain valid Pertamina Safety Approval issued by Pertamina SMR Dept.

- |   |  |
|---|--|
| <p>6. Pemilik Kapal diwajibkan untuk menyediakan semua peralatan yang diperlukan untuk mengukur dan menghitung muatan termasuk trim correction dan tabel tanki yang disahkan oleh Pertamina atau dari pihak yang berwenang lainnya.</p> <p>7. Maksimum un-avoidable transportation loss yang diperkenankan adalah 0.09% (nol koma nol sembilan persen) per grade.</p> <p>8. Pengurusan clearance in / out dan dokumen lainnya yang berkaitan dengan operasi kapal selama kapal dioperasikan di Pelsus Pertamina, dilaksanakan oleh petugas Pertamina dan segala biaya yang timbul termasuk biaya jasa pelabuhan dan biaya keagenan menjadi beban dan tanggung jawab Pemilik Kapal.</p> <p>9. Pemilik Kapal memiliki kewajiban dan bertanggung jawab untuk memenuhi dan mematuhi peraturan keselamatan kerja, safety operation, dan pemenuhan aspek lingkungan sesuai peraturan perundang-undangan yang berlaku dan sesuai dengan standar yang berlaku di Pertamina</p> <p>10. Pemilik Kapal menjamin bahwa kapal yang digunakan untuk melaksanakan pengangkutan dapat memberikan kinerja yang baik dan selalu dalam kondisi siap dalam segala hal (laik operasi dan laik laut) untuk menjalankan pengangkutan sesuai instruksi Pertamina</p> <p>11. Pemilik Kapal menjamin bahwa kapal akan menggunakan bahan bakar produk Pertamina selama periode sewa.</p> | <p>6. The Shipowners has an obligation to provide all necessary equipment to calculate the cargo, including trim correction and tank table which has to be legalized by Pertamina or any other authorized institutions.</p> <p>7. Maximum un-avoidable transportation loss allowed is 0.09% per grade.</p> <p>8. Clearance in / out and the formality of other clearance documents related with the vessel during the vessel operation at Pertamina port, are managed by Pertamina officer. All cost incurred including the port charges and agency fees are born by and being the responsibility of the Shipowner.</p> <p>9. The Shipowner has an obligation and responsibility to fulfill and comply with the regulation related with safety at work, safety operation, and environmental protection according to all applicable rules &amp; regulation and inline with the applicable safety standard in Pertamina.</p> <p>10. The Shipowner shall guarantee the vessel employed to carry out the shipment is able to render a good performance and always ready in all respect condition (Seaworthy and Operation worthy) to carry out the shipment as Pertamina instruction.</p> <p>11. The Shipowner has to guarantee that the vessel will use Pertamina bunker product during the charter period.</p> |
|---|--|

**Pasal D 4**  
**Pajak-pajak**

1. Pajak yang berlaku di Indonesia yang dikenakan atas dasar jumlah kotor uang sewa bulanan yang telah disetujui (Pajak Penghasilan Badan dan Undang-undang Pajak Indonesia) dan atas penghasilan Awak Kapal akan menjadi beban Pemilik Kapal berdasarkan pada peraturan yang berlaku dan perubahan-perubahannya kecuali Pajak Pertambahan Nilai (PPN) yang menjadi beban Pertamina.
2. Semua pajak penghasilan atas Badan harus dibayar dan dilaksanakan di muka untuk setiap bulan dan dapat dipotong langsung dari pembayaran uang sewa.
3. Pajak Penghasilan Awak Kapal akan dibayar dan dilaksanakan setiap bulan di muka oleh Pemilik sendiri, Agen atau Perantarnya atas beban mereka sendiri.

**Clause D 4**  
**Taxes**

1. Indonesian applicable tax which charged to the gross income of monthly hire rate that has been approved (income tax and Indonesian tax regulation) and to the crew income shall be borne by the Shipowner according to the applicable rules including its amendment, except for Value Added Tax will be born by Pertamina.
2. All company income tax has to be paid and completed in advance on each month and may be deducted from the charter hire payment.
3. Crew income tax will be paid and completed on each month in advance by the Shipowner, agent or brokers at their own cost.

4. Pembayaran pajak-pajak bulan pertama, akan dilaksanakan di muka oleh Pemilik Kapal, Agen atau Perantaranya atas beban / tanggungan mereka sendiri. Jika perjanjian sewa dibatalkan disebabkan oleh alasan-alasan sesuai yang tercantum dalam syarat-syarat Perjanjian Sewa, maka semua akibat dan kerugian-kerugian yang berhubungan dengan pembayaran di muka pajak-pajak tersebut akan menjadi tanggung jawab risiko Pemilik Kapal

**E. KETENTUAN KHUSUS PENGADAAN KAPAL WAJIB RE-FLAGGING**

Dalam hal proses pengadaan dilaksanakan dengan melibatkan kewajiban Re-flagging (adanya kewajiban Pemilik Kapal untuk melaksanakan penggantian bendera kapal menjadi bendera Indonesia sebelum penyerahan kapal) atau pengadaan yang dilaksanakan untuk kepentingan Charter Out, maka ketentuan dan syarat-syarat khusus pengadaan di bawah ini diberlakukan.

**Pasal E 1**

**Persyaratan Penggantian Bendera Kapal**

1. Guna mendukung penerapan Azas Cabotage di Indonesia, maka manajemen Pertamina telah menetapkan bahwa seluruh Kapal yang akan disewa harus berbendera Indonesia.
2. Dengan pertimbangan bahwa tidak tersedianya Kapal berbendera Indonesia sesuai spesifikasi yang dipersyaratkan dalam pengadaan ini, maka Kapal berbendera asing masih diperkenankan untuk ditawarkan, dengan ketentuan **Kapal harus sudah berbendera Indonesia selambatnya sebelum pelaksanaan penyerahan kapal.**
3. Pemilik Kapal diwajibkan untuk membuat dan melampirkan Surat Pernyataan yang ditandatangani di atas materai Rp 6.000,00 pada saat penutupan kotak penawaran. Surat pernyataan tersebut harus menyatakan bahwa Pemilik Kapal menjamin kapal akan diubah menjadi berbendera Indonesia sebelum penyerahan kapal.
4. Dalam hal surat pernyataan tersebut tidak dilampirkan saat penutupan kotak penawaran, **maka penawaran akan dinyatakan diskualifikasi.**
5. Pemilik Kapal bertanggung jawab atas seluruh biaya yang diperlukan dalam proses penggantian bendera dan juga bertanggung jawab sepenuhnya atas pemenuhan peraturan perundang-undangan yang berlaku, termasuk tetapi tidak terbatas pada peraturan Menteri Perdagangan RI No.58/M-DAG/PER/12/2010 tentang Ketentuan Impor Barang Modal Bukan Baru.

4. The taxes payment for the first month, will be completed in advance by the Shipowner, agent or broker at their own cost. In the event that the agreement is cancelled for any reason according to the term of the agreement, then all consequences and costs related to the tax advance payment will be borne by and become the risk of the Shipowner.

**E. SPECIAL PROVISION FOR RE-FLAGGING MANDATORY**

In the event that the procurement process includes a re-flagging obligation (there is an obligation for Shipowner to change the vessel flag into Indonesian at the latest at the time of delivery) or for the procurement intended for charter out, then the following special provision below is applied.

**Clause E 1**

**Re-flagging Requirement**

1. In order to support the implementation of the Cabotage Principles in Indonesia, Pertamina Management has declared a policy stating that all Pertamina's chartered vessel has to fly Indonesian flag.
2. With consideration that according to the specified technical specification in this bid, there is no suitable Indonesian flag vessel available, then foreign flag vessel is allowed to participate, **in condition that the vessel has to fly Indonesian flag at the latest prior to delivery.**
3. The Shipowner has an obligation to provide a statement letter, which is signed with duty stamp Rp 6.000,00 and submit it at the bid closing. The said statement letter must declare that Shipowner shall guarantee that the vessel will be reflagged into Indonesian flag prior to delivery.
4. If the above mentioned statement letter is not attached at the bid closing, **then the proposal will be disqualified.**
5. All cost incurred at the implementation of re-flagging are Shipowner's responsibility, and Shipowner also fully responsible to comply with all applicable rules and regulations, including but not limited to the Indonesian Ministry of Trade and Commerce decree No.58/M-DAG/PER/12/2010 regarding the Procedure of Importing Second Hand Goods.



**Pasal E 2**  
**Pemenuhan Pertamina Safety Approval (PSA)**

Pemilik Kapal berkewajiban untuk memenuhi persyaratan Pertamina Safety Approval (PSA) selambatnya sebelum penyerahan kapal. Pada saat penutupan kotak penawaran, Pemilik Kapal diwajibkan untuk membuat dan melampirkan Surat Pernyataan yang ditandatangani di atas materai Rp 6.000,00 yang menyatakan jaminan Pemilik Kapal bahwa Pemilik Kapal akan memenuhi persyaratan Pertamina Safety Approval (PSA) sebelum penyerahan kapal.

**Pasal E 3**  
**Penetapan Calon Pemenang Pengadaan**

Calon pemenang pengadaan akan ditetapkan sebagai pemenang dalam proses Pengadaan ini berdasarkan hal-hal di bawah ini:

- a. Berdasarkan lebih lanjut kepada keputusan manajemen Pertamina
- b. Berdasarkan lebih lanjut kepada Penyelesaian Reflagging
- c. Berdasarkan lebih lanjut kepada Fulfillment of Pertamina Safety Approval (PSA) requirement.

Keseluruhan persyaratan di atas wajib dipenuhi / selesai sebelum penyerahan kapal.

**F. KETENTUAN KHUSUS PENGADAAN KAPAL UNTUK CHARTER OUT**

Dalam hal proses pengadaan dilaksanakan untuk memenuhi kebutuhan kapal yang akan disewakan kembali kepada Pihak Ketiga (**yang akan dinyatakan dalam spesifikasi teknis pengadaan**), maka ketentuan dan syarat-syarat khusus pengadaan dibawah ini diberlakukan.

**Pasal F 1**  
**Persyaratan Pertamina Safety Approval**

1. Jika dipersyaratkan dalam spesifikasi teknis bahwa kapal diwajibkan untuk memiliki Pertamina Safety Approval, maka Pemilik Kapal diwajibkan untuk memenuhi persyaratan Pertamina Safety Approval selambatnya sebelum penyerahan kapal.

**Clause E 2**  
**Fulfillment of Pertamina Safety Approval (PSA)**

The Shipowner has an obligation to fulfill the requirement of Pertamina Safety Approval (PSA) at the latest prior to delivery. At the bid closing, the Shipowner shall provide a statement letter, which is signed with duty stamp Rp 6.000,00 containing the guarantee of the Shipowner to fulfill the requirement of Pertamina Safety Approval (PSA) prior to delivery

**Clause E 3**  
**Appointment of Bid Winner Nominee**

The bid winner nominee will be appointed as the bid winner subject to the following:

- a. Subject to Pertamina's Management Approval
- b. Subject to Reflagging Completion Process
- c. Subject to Fulfillment of Pertamina Safety Approval (PSA) requirement.

All the above requirement has to be fulfilled / completed prior to vessel delivery.

**F. SPECIAL PROVISION FOR CHARTER OUT PROCUREMENT**

In the event the procurement process is implemented in order to fulfill the purpose of subletting to any other third parties (**which will be declared at the bid technical specification**), the following special provision shall apply.

**Clause F 1**  
**The Requirement of Pertamina Safety Approval**

1. If it is required at the technical specification that the vessel shall have Pertamina Safety Approval, then the Shipowner shall fulfill the requirement of Pertamina Safety Approval at the latest prior to delivery.

2. Pada saat penutupan kotak penawaran, Pemilik Kapal diwajibkan untuk membuat dan melampirkan Surat Pernyataan yang ditandatangani di atas materai Rp 6,000.00 yang menyatakan jaminan pemilik kapal bahwa Pemilik Kapal akan memenuhi persyaratan Pertamina Safety Approval (PSA) sebelum delivery.
3. Khusus untuk pengadaan Charter Out dengan metode Perjanjian Sewa Berdasarkan Uang Tambang (COA), persyaratan PSA diwajibkan untuk dilampirkan dalam dokumen penawaran pada saat penutupan kotak penawaran. Dalam hal Pemilik Kapal gagal melampirkan PSA tersebut, maka penawaran akan dinyatakan diskualifikasi.
2. At the bid closing, the Shipowner shall provide a statement letter, which is signed with duty stamp Rp 6.000,00 containing the guarantee of the Shipowner to fulfill the requirement of Pertamina Safety Approval (PSA) prior to delivery.
3. Specifically for Charter Out Procurement with the term of Contract of Affreightment (COA), the PSA requirement shall be submitted at the bid proposal at the bid closing. In the event the Shipowner fails to submit this PSA, then the offer will be disqualified.

**Pasal F 2**

**Penetapan Calon Pemenang Pengadaan**

Calon pemenang pengadaan akan ditetapkan sebagai pemenang dalam proses Pengadaan Charter Out jika memenuhi persyaratan-persyaratan dibawah ini:

- a. Berdasarkan lebih lanjut kepada keputusan manajemen Pertamina;
- b. Berdasarkan lebih lanjut kepada pemenuhan Pertamina Safety Approval (PSA) jika dipersyaratkan;
- c. Berdasarkan lebih lanjut kepada hasil survey dari Pihak Ketiga sebagai pihak yang akan menyewa kapal dari Pertamina (Persetujuan dari Pelanggan Pertamina); dan
- d. Pertamina telah ditunjuk Pelanggan Pertamina sebagai pihak yang melaksanakan pekerjaan atau Pertamina telah memenangkan Tender / Pemilihan Langsung / Penunjukan Langsung yang diselenggarakan oleh Pelanggan Pertamina.

Jika salah satu atau lebih dari persyaratan-persyaratan di atas tidak terpenuhi, maka Pertamina berhak untuk membatalkan hasil pengadaan tanpa memberikan kompensasi apapun kepada pihak Pemilik Kapal

**G. KETENTUAN KHUSUS HARBOUR TUG**

Di bawah ini merupakan ketentuan-ketentuan khusus yang diberlakukan untuk proses pengadaan kapal Harbour Tug.

**Pasal F 2**

**Appointment of the Bid Winner Nominee**

The bid winner nominee will be appointed as the bid winner subject to the following subject:

- a. Subject to Pertamina's Management Approval;
- b. Subject to Fulfillment of Pertamina Safety Approval (PSA) requirement if required;
- c. Subject to the survey result of the third parties who will hire the vessel from Pertamina (Pertamina Customer Approval); and
- d. Pertamina is appointed by Pertamina Customer to conduct the work, or Pertamina has won the Tender / Direct Selection / Direct Appointment that held by the Customer.

If one or more of the above requirements is not fulfilled, then Pertamina has the right to cancel the bid without giving any compensation to the Shipowner.

**G. SPECIAL PROVISION FOR HARBOUR TUG**

Below are the specific provisions that applied for the procurement of HarbourS Tug.

**Pasal G 1****Kondisi Penyerahan Kapal**

Peserta pengadaan wajib menjamin bahwa saat penyerahan kapal, kondisi kapal beserta dengan peralatan-peralatan pendukungnya antara lain *fire safety equipment*, *rubber fender*, dan peralatan lainnya sesuai dengan yang disyaratkan dalam peraturan perundang-undangan yang berlaku, harus berada dalam keadaan **siap dalam segala hal** untuk melaksanakan operasional sesuai yang disyaratkan dalam spesifikasi teknis.

Biaya yang dikeluarkan sebelum pelaksanaan penyerahan kapal merupakan beban dari Pemilik Kapal.

**Pasal G 2****Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan kapal**

Penyerahan kapal dilaksanakan di salah satu Pelabuhan di dalam daerah operasi yang ditetapkan, atas pilihan Pertamina selaku Penyewa

**Waktu Penyerahan Kapal:** Penyerahan kapal akan dilaksanakan pada:

- i. Saat *towing ropes* dipasang pada sarana obyek yang di-asistensi/tow; atau
- ii. Tug Boat telah memulai pekerjaan sebagai sarana bantu di pelabuhan; atau
- iii. 6 (enam) jam setelah *Notice or Readiness Tendered* (NOR Tendered) sepanjang NOR tersebut diluncurkan pada rentang laycan;

Mana yang lebih dahulu terlaksana dengan syarat Tug Boat tersebut telah dinyatakan fit, oleh surveyor serta penyewa telah menyatakan menerima penyerahan kapal.

**Pasal G 3****Pelabuhan dan Kondisi Penyerahan Kembali**

Penyerahan kembali dilaksanakan di salah satu Pelabuhan di dalam daerah operasi yang ditetapkan, atas pilihan Pertamina selaku Penyewa

**Waktu Penyerahan Kembali:** Penyerahan kembali akan dilaksanakan pada saat:

- i. Saat *towing ropes* telah dilepas dari tanker yang dilayani / di-asistensi; atau
- ii. Tug Boat telah selesai melaksanakan pekerjaan sebagai sarana bantu di pelabuhan; atau
- iii. Semua dokumen kapal diserahkan ke kapal setelah di-clearance (dengan syarat semua certificate kapal masih berlaku);

Mana yang terakhir dilaksanakan.

**Clause G 1****Delivery Condition**

The bidder is obliged to guarantee that at the time of delivery, the vessel including all of its equipment i.e fire safety equipment, rubber fender, etc. as per applicable law and regulations, has to be ready to conduct the operation as required in the technical specification (**ready in all respect**).

All cost incurred prior to delivery is the Shipowners' responsibility.

**Clause G 2****Delivery Port & Condition**

Delivery will be carried out at one designated port at Pertamina's Option as Charterers, within the specified trading area

**Delivery Time:** Delivery will commence at the time of:

- i. When the towing ropes attached to the assisted tow object; or
- ii. The Tug Boat has commenced to be utilized as assist tug at the designated port; or
- iii. Six (6) hour after Notice of Readiness has been tendered (NOR Tendered) as long as the NOR is tendered within the laycan;

Which one is the earliest, in condition that the Tug Boat has been declared fit by the surveyor and charterers has declare to accept the delivery.

**Clause G 3****Re-delivery Port & Condition**

Re-Delivery will be carried out at one designated port at Pertamina's Option as Charterers, within the specified trading area

**Re-Delivery Time:** Re-Delivery will commence at the time of:

- i. When the towing ropes unattached to the assisted tow object; or
- ii. The Tug Boat has ended to be utilized as assist tug at the designated port; or
- iii. All clearance documents has been delivered to the tug (in condition that all certificate shall remain valid);

Which one is the latest.

**Pasal G 4**  
**Asuransi**

Tugboat harus diasuransikan dengan pertanggung jawaban minimum untuk risiko-risiko kecelakaan antara lain menabrak terminal/jetty, tabrakan/kontak dengan obyek-obyek bergerak atau permanen lainnya, menabrak kapal lain, removal of wrack (kandas/tenggelam), kebakaran, oil spill/pollution dan risiko-risiko lainnya dalam operasional kapal sebagai towing tug atau sebagai sarana bantu di pelabuhan.

**H. KETENTUAN KHUSUS LPG TANKER**

**Pasal H 1**  
**Gassing Up dan Cooling Down**

Jika timbul biaya *Gassing Up* dan *Cooling Down* sebelum penyerahan kapal atau setelah kapal melaksanakan dry docking, maka biaya tersebut akan menjadi tanggungan Pemilik Kapal.

Dalam hal Pemilik Kapal melaksanakan pembelian LPG dari Pertamina untuk *gassing up* dan *cooling down*, maka Pertamina akan melaksanakan penagihan secara terpisah dan Pertamina memiliki hak untuk tidak melakukan off setting dengan pembayaran sewa kapal.

Pada saat penyerahan kapal, kapal harus memiliki coolant dengan jumlah yang cukup sehingga kondisi tanki siap untuk melaksanakan pemuatan cargo.

**Clause G 4**  
**Insurance**

Tugboat has to be insured with the minimum coverage of accident risks i.e collision with the terminal/jetty, collision with other movable or submerged objects, collision with other vessel, removal of wreck (strand/sink), fire, oil spill/pollution and any other potential operational risk as the towing tug or as the port assist tug.

**H. SPECIAL PROVISION FOR LPG TANKER**

**Clause H 1**  
**Gassing Up and Cooling Down**

If the cost for gassing up and colling down occurs prior to delivery or after the vessel conducting dry docking occurs, that would be the Shipowner's responsibility.

In the event that the Shipowner is buying the LPG for gassing up and cooling down from Pertamina, then Pertamina will issue a separate invoice and Pertamina has the right not to off set it with the payment of the charter hire.

Prior to delivery, the vessel must have enough coolant to prepare the tanks for loading. Therefore, the tanks conditions ready to load cargo.

## PART III

### DOKUMEN PENAWARAN

Berikut ini merupakan **daftar dokumen penawaran** yang harus disediakan oleh peserta pada proses penutupan kotak penawaran sesuai dengan jenis Kapal nya:

#### A. KETENTUAN UMUM

Dokumen penawaran yang disampaikan cukup 1 (satu) set saja.

#### B. DOKUMEN KOMERSIAL

Keseluruhan dokumen komersial ini (kecuali yang dinyatakan khusus di bawah ini) diwajibkan ada pada saat penutupan kotak penawaran. Dalam hal peserta pengadaan tidak melampirkan salah satu dari dokumen dimaksud, maka penawaran akan dinyatakan **DISKUALIFIKASI**.

1. **Asli Bentuk I** (Surat Penawaran) sesuai standar Pertamina
2. **Asli Bentuk II** sesuai standar Pertamina
3. **Asli Jaminan tertulis** dari peserta pengadaan berkaitan dengan **pemakaian Pelumas Pertamina**
4. **Copy Pertamina Safety Approval (PSA)** yang masih berlaku
5. **Asli Pakta Integritas** yang ditandatangani oleh pejabat yang berwenang dari perusahaan peserta lelang di atas materai Rp 6.000,00

Dokumen komersial dibawah ini wajib dilampirkan pada kondisi tertentu sesuai dengan persyaratan pengadaan dan kondisi penawaran dari Peserta Pengadaan

6. **Asli / Copy Original Power of Attorney**  
Diwajibkan jika kapal milik perusahaan lain, asli dapat disusulkan selambat-lambatnya 3 (tiga) hari kerja setelah penutupan kotak penawaran.
7. **Asli Jaminan tertulis dari peserta pengadaan berkaitan dengan Terminal Approval**  
Jika dipersyaratkan pada spesifikasi teknis

### BID DOCUMENT

The following are **the lists of the bid documents** that has to be provided by the bidder at the bid closing, based on the type of vessel:

#### A. GENERAL TERM

The bid proposal shall only containing 1 (one) full set of document

#### B. COMMERCIAL DOCUMENT

All the commercial documents (except what has been specified below) have to be available at the bid closing. In the event the bidder is not attaching one of these documents, then the proposal will be **DISQUALIFIED**.

1. **Original Bentuk I** (Bid Offering letter) using Pertamina's standard
2. **Original Bentuk II** using Pertamina's standard
3. **Original Statement Letter** from the bidder in relation with the **usage of Pertamina lube oil product**
4. **Copy of Valid Pertamina Safety Approval (PSA)**
5. **Original of the Integrity Pact** which is signed by the authorized person of the company with duty stamp Rp 6.000,00

The following commercial document is required to be attached at the specific condition according to the term of the procurement and the specific condition from the bidder

6. **Original / copy of Power of Attorney**  
Applied if the vessel is owned by other company, original POA may be submitted at the latest three (3) working days after the bid closing
7. **Original Statement Letter from the bidder in relation with the Terminal Approval requirement.**  
If required in technical specification.

**8. Asli Surat Pernyataan COT Base On**

Surat pernyataan dari peserta pengadaan perihal kapasitas COT kapal dan perhitungannya sesuai draft spesifikasi Pertamina.

Dilampirkan hanya jika kapal yang ditawarkan memiliki draft yang lebih dalam dan kapasitas COT lebih besar

**9. Asli Jaminan tertulis pemenuhan formalitas penggunaan kapal berbendera asing**

Jaminan tertulis dari peserta pengadaan berkaitan dengan pemenuhan formalitas dan perijinan penggunaan kapal berbendera asing di Indonesia. Diwajibkan untuk pengadaan kapal berbendera asing.

**10. Asli Surat Pernyataan mengenai STS Equipment**

Surat pernyataan dari peserta pengadaan berkaitan dengan pemenuhan persyaratan STS Equipment sesuai spesifikasi teknis.

Jika dipersyaratkan dalam spesifikasi teknis.

**Tambahan Dokumentasi untuk Contract of Affreightment (COA)**

**11. Asli Surat pernyataan** dari peserta pengadaan menjamin dapat melaksanakan **pengangkutan sesuai dengan penugasan yang diberikan**

**12. Asli surat pernyataan** bahwa kapal yang ditawarkan dapat mengangkut cargo white oil **dengan cargo segregation minimal 2 (dua) grade dan salah satu cargo dalam setiap pengangkutan adalah Premium**

**13. Asli surat pernyataan** bahwa kapal dapat melakukan pembongkaran muatan **hingga tangki dalam keadaan kering (dry)**

**14. Asli Surat jaminan** bahwa kapal akan **menggunakan bahan bakar Pertamina**

**Tambahan Dokumentasi untuk Pengadaan Re-flagging**

**15. Asli Jaminan Tertulis** dari Pemilik Kapal berkaitan dengan **pelaksanaan reflagging**

**16. Asli Jaminan Tertulis** dari peserta pengadaan berkaitan dengan **Pertamina Safety Approval (PSA)**

**C. DOKUMEN TEKNIS**

Dokumen-dokumen yang dinyatakan wajib ada pada saat penutupan kotak penawaran, merupakan dokumen yang dapat mengakibatkan diskualifikasi jika tidak dilampirkan.

**8. Original Statement Letter related to COT Base On**

Statement letter from the bidder regarding the Cargo Tank Capacity and its calculation according to the draft as stated at Pertamina's technical specification.

Applied only if the proposed vessel is having deeper draft with larger cargo tank capacity.

**9. Original Statement Letter related to formalities fulfillment for foreign flag vessel**

Original statement letter from the Bidder in relation with the fulfillment of formalities and licenses for using a foreign flag vessel in Indonesia.

Applied for the procurement of a foreign flag vessel.

**10. Original Statement Letter related to STS Equipment**

Original statement letter from the Bidder in relation with the fulfillment of the STS Equipment refer to the Technical Specification

If required in technical specification

**Additional Requirement for Contract of Affreightment (COA)**

**11. Original Statement Letter** from the bidder which guarantee that the bidder is **able to do the shipment as required instruction.**

**12. Original Statement Letter** stating that the offered vessel is able to ship white oil cargo, **with the cargo segregation minimum two (2) grades and one of the cargo at every shipment is Premium**

**13. Original Statement Letter** stating that the vessel is able to discharge the cargo **until the tanks are in dry condition.**

**14. Original Guarantee Letter** stating that the vessel will **use Pertamina bunker product.**

**Additional Requirement for Re-flagging Procurement**

**15. Original Statement Letter** from the Shipowner regarding the process of re-flagging

**16. Original Statement Letter** from the Bidder related with the **Pertamina Safety Approval (PSA)**

**C. TECHNICAL DOCUMENT**

Documents that stated "mandatory to be submitted at the bid closing" are documents that will cause disqualification if not submit.

Dokumen – dokumen yang tidak wajib ada pada saat penutupan kotak penawaran, dapat disusulkan maksimal **3 (tiga) hari kerja setelah penutupan kotak penawaran.**

Namun demikian, direkomendasikan seluruh dokumen teknis yang disyaratkan dilengkapi pada saat penutupan kotak penawaran untuk memudahkan proses evaluasi.

**Pasal C 1**

**Dokumen Teknis untuk Oil Tanker / SPOB**

**Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

1. Q88 Newest Version (for Oil Tanker), Ship Particular (for SPOB)
2. Copy Drawing Deadweight Scale dan General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)

**Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

4. Copy International Load Line Certificate
5. Copy International Tonnage Measurement Certificate
6. Copy International Oil Pollution Prevention Certificate
7. Copy Civil Liability Certificate
8. Copy P&I Certificate
9. Copy International Ship Security Certificate (ISSC)
10. Copy Cargo Ship Safety Construction Certificate
11. Copy Cargo Ship Safety Equipment Certificate
12. Copy Cargo Ship Safety Radio Certificate
13. Copy Document of Compliance (DOC)
14. Copy Safety Management Certificate (SMC)
15. Copy Ship Performance (Log Abstrak Deck & Engine) min. last 3 (three) voyages
16. Copy Tank Table (Cargo & Bunker Tank)
17. List of crew and their position on board
18. Copy Builder Certificate (preferable)
19. Copy CAP Certificate (if required)
20. Copy CAS Certificate (if required)
21. Copy SIRE Approval (if required)

**Pasal C 2**

**Dokumen Teknis untuk LPG Tanker**

**Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

1. Q88 Newest Version & Gas Form C
2. Copy Drawing Deadweight Scale, Cargo Capacity Plan, dan General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)
4. Certificate of Fitness (LPG Carrier)

Documents that stated “not mandatory to be submitted at the bid closing” may be submitted at the latest **three (3) working days after bid closing.**

However, it is recommended that all the required technical documents are submitted at the bid closing to make evaluation process easier.

**Clause C 1**

**Technical Document for Oil Tanker / SPOB**

**Mandatory to be submitted at the bid closing**

1. Q88 Newest Version (for Oil Tanker), Ship Particular (for SPOB)
2. Copy Drawing Deadweight Scale dan General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)

**Not Mandatory to be submitted at the bid closing**

4. Copy International Load Line Certificate
5. Copy International Tonnage Measurement Certificate
6. Copy International Oil Pollution Prevention Certificate
7. Copy Civil Liability Certificate
8. Copy P&I Certificate
9. Copy International Ship Security Certificate (ISSC)
10. Copy Cargo Ship Safety Construction Certificate
11. Copy Cargo Ship Safety Equipment Certificate
12. Copy Cargo Ship Safety Radio Certificate
13. Copy Document of Compliance (DOC)
14. Copy Safety Management Certificate (SMC)
15. Copy Ship Performance (Log Abstrak Deck & Engine) min. last 3 (three) voyages
16. Copy Tank Table (Cargo & Bunker Tank)
17. List of crew and their position on board
18. Copy Builder Certificate (preferable)
19. Copy CAP Certificate (if required)
20. Copy CAS Certificate (if required)
21. Copy SIRE Approval (if required)

**Clause C 2**

**Technical Document for LPG Tanker**

**Mandatory to be submitted at the bid closing**

1. Q88 Newest Version & Gas Form C
2. Copy Drawing Deadweight Scale, Cargo Capacity Plan, dan General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)
4. Certificate of Fitness (LPG Carrier)

**Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

5. Copy International Load Line Certificate
6. Copy International Tonnage Measurement Certificate
7. Copy P&I Certificate
8. Copy Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage Convention Certificate (CLBC)
9. Copy Ship Performance (Log Abstrak Deck & Engine) min. last 3 (three) voyages
10. Copy International Ship Security Certificate (ISSC)
11. Copy Cargo Ship Safety Construction Certificate
12. Copy Cargo Ship Safety Equipment Certificate
13. Copy Cargo Ship Safety Radio Certificate
14. Copy Document of Compliance (DOC)
15. Copy Safety Management Certificate (SMC)
16. Copy Tank Table (Cargo & Bunker Tank)
17. List of crew and their position on board
18. Copy Builder Certificate (preferable)
19. Copy SIRE Approval (if required)

**Pasal C 3**

**Dokumen Teknis untuk Satgas (Tug & Oil Barge)**

**Tug Boat:**

**Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

1. Ship particular
2. Copy General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)
4. Copy of Bollard Pull Calculation

**Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

5. Copy Civil Liability Certificate
6. Copy Document of Compliance (DOC)
7. Copy Safety Management Certificate (SMC)
8. Copy Ship Performance (Log Abstrak Engine) min. last 3 (three) voyages
9. Copy Tank Table (Bunker Tank)
10. List of crew and their position on board
11. Copy Builder Certificate (preferable)

**Oil Barge:**

**Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

1. Ship particular
2. Copy Drawing Deadweight Scale dan General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull)

**Not Mandatory to be submitted at the bid closing**

5. Copy International Load Line Certificate
6. Copy International Tonnage Measurement Certificate
7. Copy P&I Certificate
8. Copy Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage Convention Certificate (CLBC)
9. Copy Ship Performance (Log Abstrak Deck & Engine) min. last 3 (three) voyages
10. Copy International Ship Security Certificate (ISSC)
11. Copy Cargo Ship Safety Construction Certificate
12. Copy Cargo Ship Safety Equipment Certificate
13. Copy Cargo Ship Safety Radio Certificate
14. Copy Document of Compliance (DOC)
15. Copy Safety Management Certificate (SMC)
16. Copy Tank Table (Cargo & Bunker Tank)
17. List of crew and their position on board
18. Copy Builder Certificate (preferable)
19. Copy SIRE Approval (if required)

**Clause C 3**

**Technical Document for Satgas (Tug & Oil Barge)**

**Tug Boat:**

**Mandatory to be submitted at the bid closing**

1. Ship particular
2. Copy General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)
4. Copy of Bollard Pull Calculation

**Not Mandatory to be submitted at the bid closing**

5. Copy Civil Liability Certificate
6. Copy Document of Compliance (DOC)
7. Copy Safety Management Certificate (SMC)
8. Copy Ship Performance (Log Abstrak Engine) min. last 3 (three) voyages
9. Copy Tank Table (Bunker Tank)
10. List of crew and their position on board
11. Copy Builder Certificate (preferable)

**Oil Barge:**

**Mandatory to be submitted at the bid closing**

1. Ship particular
2. Copy Drawing Deadweight Scale dan General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull)



**Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

4. Copy International Tonnage Measurement Certificate
5. Copy International Load Line Certificate
6. Copy International Oil Pollution Prevention Certificate
7. Copy Civil Liability Certificate
8. Copy P&I Certificate
9. Copy Document of Compliance (DOC)
10. Copy Safety Management Certificate (SMC)
11. Copy Cargo Ship Safety Construction Certificate
12. Copy Cargo Ship Safety Equipment Certificate
13. Copy Builder Certificate (preferable)
14. Copy Tank Table (Cargo & Bunker Tank)
15. List of crew and their position on board
16. Certification or any other document stating the capacity of the cargo pump
17. Original Statement Letter stating that the vessel is able to discharge the cargo until it is in dry condition

**Pasal C 4**

**Dokumen Teknis untuk Harbour Tug**

**Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

1. Ship particular
2. Copy General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)
4. Copy of Bollard Pull Calculation

**Tidak Wajib ada saat penutupan kotak penawaran**

5. Copy Civil Liability Certificate
6. Copy Document of Compliance (DOC)
7. Copy Safety Management Certificate (SMC)
8. Copy Ship Performance (Log Abstrak Engine) min. last 3 (three) voyages
9. Copy Tank Table (Bunker Tank)
10. List of crew and their position on board
11. Copy Builder Certificate (preferable)

**Not Mandatory to be submitted at the bid closing**

4. Copy International Tonnage Measurement Certificate
5. Copy International Load Line Certificate
6. Copy International Oil Pollution Prevention Certificate
7. Copy Civil Liability Certificate
8. Copy P&I Certificate
9. Copy Document of Compliance (DOC)
10. Copy Safety Management Certificate (SMC)
11. Copy Cargo Ship Safety Construction Certificate
12. Copy Cargo Ship Safety Equipment Certificate
13. Copy Builder Certificate (preferable)
14. Copy Tank Table (Cargo & Bunker Tank)
15. List of crew and their position on board
16. Certification or any other document stating the capacity of the cargo pump
17. Original Statement Letter stating that the vessel is able to discharge the cargo until it is in dry condition

**Clause C 4**

**Technical Document for Harbour Tug**

**Mandatory to be submitted at the bid closing**

1. Ship particular
2. Copy General Arrangement
3. Copy Class Certificate (Hull & Machinery)
4. Copy of Bollard Pull Calculation

**Not Mandatory to be submitted at the bid closing**

5. Copy Civil Liability Certificate
6. Copy Document of Compliance (DOC)
7. Copy Safety Management Certificate (SMC)
8. Copy Ship Performance (Log Abstrak Engine) min. last 3 (three) voyages
9. Copy Tank Table (Bunker Tank)
10. List of crew and their position on board
11. Copy Builder Certificate (preferable)

## PART IV

### SPESIFIKASI TEKNIS

Berikut ini merupakan spesifikasi teknis kapal dan ketentuan dan syarat-syarat penyewaan yang disyaratkan dalam proses pengadaan ini:

#### A. TIME CHARTER

##### Pasal A 1

##### Ketentuan dan Syarat-syarat Penyewaan

|   |   |   |  |                  |               |            |               |   |   |
|---|---|---|--|------------------|---------------|------------|---------------|---|---|
| 1.  | Unit Vessel                             | : | 1 Unit   |                  |               |            |               |   |   |
| 2.  | Main Charter Period                     | : | 3 Months   |                  |               |            |               |   |   |
| 3.  | Charterers Option Period                | : | 1+1 Month  |                  |               |            |               |   |   |
| 4.  | Laycan                                  | : | 19 – 24 Desember 2013  |                  |               |            |               |   |   |
| 5.  | Unavoidable Transportation Loss         | : | Max. 0.09% / grade   |                  |               |            |               |   |   |
| 6.  | Charter Party                           | : | <table border="1"> <tr> <td>Oil Tanker, SPOB</td> <td>PERTATIME III</td> </tr> <tr> <td>Gas Tanker</td> <td>PERTATIME III</td> </tr> <tr> <td>Tug Boat, Oil Barge, Tug Boat &amp; Oil Barge</td> <td>Baltime 1939 With Pertamina's Amendment</td> </tr> </table> | Oil Tanker, SPOB | PERTATIME III | Gas Tanker | PERTATIME III | Tug Boat, Oil Barge, Tug Boat & Oil Barge | Baltime 1939 With Pertamina's Amendment |
| Oil Tanker, SPOB                          | PERTATIME III                           |   |  |                  |               |            |               |   |   |
| Gas Tanker                                | PERTATIME III                           |   |  |                  |               |            |               |   |   |
| Tug Boat, Oil Barge, Tug Boat & Oil Barge | Baltime 1939 With Pertamina's Amendment |   |  |                  |               |            |               |   |   |
| 7.  | Pertamina Safety Approval               | : | Required   |                  |               |            |               |   |   |

### TECHNICAL SPECIFICATION

The following are the vessel technical specification and the term and conditions of the charter that required in this bidding process:

#### A. TIME CHARTER

##### Clause A 1

##### Charter Term & Condition

##### Pasal A 2

##### Spesifikasi Teknis

##### Oil Tanker

##### Clause A 2

##### Technical Specification

|     |                             |   |  |           |                                     |
|-----|-----------------------------|---|--|-----------|-------------------------------------|
| 1.  | DWT                         | : | About  | 2,000     | LT                                  |
| 2.  | Year of Built / Flag        | : | 1988 Up /  | Indonesia |                                     |
| 3.  | COT Capacity (98%)          | : | Min.   | 1,800     | Cu.M                                |
| 4.  | Safe Draft                  | : | Max.   | 4         | M                                   |
| 5.  | LOA                         | : | Max.   | 70        | M                                   |
| 6.  | Service Speed               | : | Min.   | 10        | Knots                               |
| 7.  | Type of Cargo               | : | Clean Petroleum Product (P, K, S, A)   |           |                                     |
| 8.  | Cargo Segregation           | : | Min.   | 2         | Grades                              |
| 9.  | Cargo Oil Tank Coating      | : | Required   |           |                                     |
| 10. | Discharging Rate / Pressure | : | Min.   | 150       | KL/Hr/grade or 3 kg/cm <sup>2</sup> |
| 11. | Loading Rate                | : | Min.   | 200       | KL/Hr                               |
| 12. | Trading Area                | : | Indonesia Water  |           |                                     |
| 13. | Vessel Tracking             | : | Required   |           |                                     |
| 14. | Lube Oil                    | : | Pertamina Product  |           |                                     |
| 15. | Unit                        | : | 1 (satu) Unit  |           |                                     |
| 16. | Information                 | : | Internet On Board  |           |                                     |
| 17. | Revetting applied every     | : | <ul style="list-style-type: none"> <li>- One (1) year for vessel with YOB 0-5 years</li> <li>- Six (6) months for vessel with YOB above 5 years</li> </ul> |           |                                     |

## PART V

### AGENDA PENGADAAN DAN CONTACT ADDRESS

Berikut ini merupakan **Agenda Pengadaan dan Contact Address** dalam proses pengadaan ini.

#### A. AGENDA PENGADAAN

| AGENDA          | DATE             | TIME      | TEMPAT   |
|-----------------|------------------|-----------|--|
| Pre Bid Meeting | 10 December 2013 | 13.30 WIB | <b>PT. PERTAMINA (PERSERO)</b><br>Marketing & Trading Directorate – Shipping<br>Jl. Yos Sudarso 32-34, Tg. Priok Jakarta<br><b>7<sup>th</sup> Floor Meeting Room</b> |
| Bid Closing     | 16 December 2013 | 13.30 WIB |  |

Peserta pengadaan diwajibkan untuk memasukkan penawaran selambat-lambatnya pada waktu penutupan kotak penawaran yang telah ditetapkan di atas. Penawaran yang diajukan melewati batas waktu di atas akan dinyatakan diskualifikasi.

#### B. DAFTAR CONTACT PERSON

Dalam hal terdapat hal-hal yang perlu untuk diklarifikasikan lebih lanjut, maka peserta pengadaan diharapkan dapat menghubungi contact person di bawah ini sesuai dengan kompetensi dan jenis kapalnya

##### 1. Chartering

#### Ship Procurement Tanker White

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Erfien Purwanto</b><br>+6221 4301086 Ext 8661<br>+62 811 930 1911 (Mobile)<br><a href="mailto:erwien@pertamina.com">erwien@pertamina.com</a> | <b>Asriningrum Lestari</b><br>+6221 4301086 Ext 8316<br>+62 811 930 1910 (Mobile)<br><a href="mailto:asriningrum.lestari@pertamina.com">asriningrum.lestari@pertamina.com</a> | <b>Vania Gita Pratiwi</b><br>+6221 4301086 Ext 8550<br>+62 813 2804 9046 (Mobile)<br><a href="mailto:vania.pratiwi@pertamina.com">vania.pratiwi@pertamina.com</a> |
|---|---|---|

#### Ship Procurement Tanker Crude & Black Oil

|  |   |
|--|---|
| <b>Abdullah Faishol</b><br>+62 21 430 1086 Ext 8343<br>+62 812 1090 138 (Mobile)<br><a href="mailto:abdullah.faishol@pertamina.com">abdullah.faishol@pertamina.com</a> | <b>Ade Aulia Safitri</b><br>+62 21 430 1086 Ext 8430<br>+62 811 930 1912 (Mobile)<br><a href="mailto:ade.safitri@pertamina.com">ade.safitri@pertamina.com</a> |
|--|---|

#### Ship Procurement Tanker Gas & Non Fuel (COA, Harbour Tug, Charter Out)

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>Arief K. Risdianto</b><br>+6221 4301086 Ext 8467<br>+62 816 165 2408 (Mobile)<br><a href="mailto:arief.risdianto@pertamina.com">arief.risdianto@pertamina.com</a> | <b>Sukarna</b><br>+6221 4301086 Ext 8550<br>+62 813 1474 7064 (Mobile)<br><a href="mailto:sukarna1@pertamina.com">sukarna1@pertamina.com</a> | <b>Yenni Rahmawati</b><br>+6221 4301086 Ext. 8410<br>+62 813 8605 4056<br><a href="mailto:yenni.rahmawati@pertamina.com">yenni.rahmawati@pertamina.com</a> |
|--|--|--|

**2. Safety Management Representative**

|   |   |  |
|---|---|--|
| <b>Heinrich Parera</b><br>+6221 4301086 Ext 8669<br>081398884441 (Mobile)<br><a href="mailto:heinrich.pparera@pertamina.com">heinrich.pparera@pertamina.com</a> | <b>Sofian</b><br>+6221 4301086 Ext 8682<br><a href="mailto:sofian@pertamina.com">sofian@pertamina.com</a> | <b>Syafiq</b><br>+6221 4353867<br><a href="mailto:syafiq@pertamina.com">syafiq@pertamina.com</a> |
|---|---|--|

**3. Contract & Administration**

|   |
|---|
| <b>Final Asmen</b><br>+6221 4301086 Ext 8345<br>+62 817 014 0418 (Mobile)<br><a href="mailto:final@pertamina.com">final@pertamina.com</a> |
|---|

**Lampiran I****Surat Penawaran – Bentuk I (BAHASA)**

(Diketik di atas Kop Surat Perusahaan Peserta Pelelangan)

**SURAT PENAWARAN**

Jakarta, .....  
 Perihal : Penawaran.....

Kepada,  
**Chartering Manager**  
 Marketing & Trading Directorate – Shipping  
 Jl. Yos Sudarso 32-34 Tanjung Priok Jakarta - Utara

Dengan Hormat,

Berdasarkan Invitation to Bid PT. Pertamina (Persero) No. .... Tanggal ..... berkenaan dengan proses Pengadaan Kapal....., kami yang bertanda tangan di bawah ini:

|                            |   |     |
|----------------------------|---|-----|
| <b>Nama</b>                | : |     |
| <b>Jabatan</b>             | : |     |
| <b>Untuk dan atas nama</b> | : | PT. |

Setelah membaca dan mempelajari dengan teliti dan seksama Invitation to Bid dan Term of Reference (ToR) untuk mengikuti Pelelangan dan Lampiran-lampirannya serta Berita Acara Penjelasan maupun ketentuan yang berlaku dan semua hal yang mungkin akan mempengaruhi pelaksanaan pekerjaan tersebut, bersama ini kami mengajukan Penawaran dan menyatakan sanggup untuk melaksanakan pekerjaan dengan menyewakan kepada PT. Pertamina (PERSERO) yaitu:

|                          |   |          |
|--------------------------|---|----------|
| <b>Nama Kapal</b>        | : |          |
| <b>Periode Sewa</b>      | : |          |
| <b>Charter Hire Rate</b> | : | USD /day |
| <b>Laycan</b>            | : |          |

\*) Dokumen penawaran dan Spesifikasi teknis terlampir.

Dengan ketentuan sebagai berikut:

- Kami sanggup menyewakan kapal di atas sesuai dengan persyaratan yang tercantum dalam Term of Reference (ToR) berikut lampiran-lampirannya serta Berita Acara Penjelasan Lelang dan dapat menerima semua ketentuan-ketentuan tersebut serta data-data teknis kapal yang tercantum dalam Spesifikasi Kapal yang diajukan akan disesuaikan dengan hasil pelaksanaan performance survey untuk dijadikan ketentuan dalam Charter party. Selanjutnya data teknis kapal yang kami ajukan dalam Surat Penawaran, bila terdapat hal yang tidak sesuai dengan kondisi yang sebenarnya pada waktu survey maka semua risiko yang timbul (misalnya biaya yang telah dikeluarkan untuk biaya survey penerbitan Pertamina Safety Approval (PSA), pajak yang telah dibayar di muka dan risiko lainnya) sehingga mengakibatkan pembatalan charter, maka semuanya menjadi tanggung jawab dan beban kami sepenuhnya.
- Kami akan tunduk dan mematuhi semua ketentuan SK Direksi Pertamina No. Kpts-057/C00000/2013-S0 tanggal 18 September 2013 perihal Pedoman Pengadaan Sewa Kapal di Lingkungan Shipping serta ketentuan-ketentuan/peraturan-peraturan yang terkait dengan pelaksanaan proyek tersebut.
- Validity* Penawaran berlaku terhitung sejak closing date hingga setelah adanya penetapan pemenang dari Pertamina.

Sebagai kelengkapan dokumentasi, terlampir disampaikan Dokumen Penawaran berikut lampirannya sesuai yang dipersyaratkan. Demikian Penawaran ini kami ajukan dengan penuh tanggung jawab serta mengikat dan jika seandainya terjadi pelanggaran terhadap ketentuan dalam Penawaran ini, maka kami bersedia dikenakan sanksi Administratif atau sanksi lainnya berdasarkan peraturan dan sesuai dengan ketentuan Hukum yang berlaku.

Hormat Kami,  
 Tempat, .....20....

-TTD di atas Materai Rp 6000,00

- Cap perusahaan

[ \_\_\_\_\_ Nama \_\_\_\_\_ ]

Jabatan : \_\_\_\_\_

**Attachment I**  
**Bid Offering Letter – Form I (ENGLISH)**  
 (Printed at the bidders company head letter)

**BID OFFERING LETTER**

Jakarta, .....  
 Subject : .....

To,  
**Chartering Manager**  
 Marketing & Trading Directorate – Shipping  
 Jl. Yos Sudarso 32-34 Tanjung Priok Jakarta - Utara

Dear Sir,

With reference to Invitation to Bid from PT. Pertamina (Persero) No. .... dated ..... regarding the process of procurement ..... vessel, we the undersigned below, herewith certify:

|                              |   |     |
|------------------------------|---|-----|
| <b>Name</b>                  | : |     |
| <b>Position</b>              | : |     |
| <b>Act For and Behalf Of</b> | : | PT. |

After reading and analyzing closely and carefully the Invitation to Bid, Terms of Refence including its attachments, Minutes of Prebid Meeting, and the applicable regulations and all related matters that might affect the procurement process, hereby we submit the bid offering and declare that we are capable to do this work to charter the following vessel to PT Pertamina (PERSERO) i.e.:

|                          |   |          |
|--------------------------|---|----------|
| <b>Name of Vessel</b>    | : |          |
| <b>Charter Period</b>    | : |          |
| <b>Charter Hire Rate</b> | : | USD /day |
| <b>Laycan</b>            | : |          |

**\*) Bidding documents and technical specifications attached.**

With the following provisions:

- a. We are capable to charter the vessel as mention above with requirements that mentioned in Terms of Reference including its attachments and Minutes of Prebid Meeting, and can accept all of those provisions. Technical data that listed on the Vessel Specification that are submitted will be adjusted and verified to the results from performance survey that will be used as the provisions in the Charter Party.  
 In regard to vessel technical data that are listed on the Bid Offering Letter, if there is any data that is not comply with the actual condition at the time of survey that are resulting in cancellation of chartering, all the risks that arise (for example, the cost incurred to getting Pertamina Safety Approval (PSA), the tax that has been paid in advance and other risks) will be our fully responsibility.
- b. We will comply to with all the provisions in Pertamina President Director Decree SK No. 057/C00000/2013-S0 dated 18<sup>th</sup> September 2013 regarding the Bid Procedure for Vessel Chartering at Shipping, as well as provisions / regulations related to the procurement process
- c. The bid offering shall valid commencing from the bid closing date until the issuance of bid winner announcement from Pertamina

For completeness of documentation, we attach the Bid Offering Documents with the attachments as required. We proposed this offer with full of responsibility and binding. If there is any violation of the provisions, we will be willing to get administrative sanction or other sanction according to regulations and the provisions of applicable law.

Respectfully yours,  
 Jakarta, .....20....

- Signature above duty stamp Rp 6000,00  
 - Company Stamp  
 [\_\_\_\_Name\_\_\_\_]  
 Position: \_\_\_\_\_

**Lampiran II**

**Surat Penawaran – Bentuk II Oil & Gas Tanker / SPOB (BAHASA)  
BENTUK II**

Menunjuk Surat Penawaran kami No. \_\_\_\_\_ tanggal \_\_\_\_\_ bersama ini disampaikan SPESIFIKASI KAPAL sebagai berikut:

|     |  |       |  |
|-----|--|-------|--|
| 1.  | Nama Kapal                             | :     |  |
| 2.  | Tipe                                   | :     |  |
| 3.  | Bendera/Class                          | :     |  |
| 4.  | Year of Built                          | :     |  |
| 5.  | Cargo Tank Capacity (98%)              | :     |  |
| 6.  | DWT                                    | :     |  |
| 7.  | Gross Registered Tonnage               | :     |  |
| 8.  | Net Registered Tonnage                 | :     |  |
| 9.  | Draft (Summer)                         | :     |  |
| 10. | Lenght Over All                        | :     |  |
| 11. | Breadth Extreme                        | :     | Depth Extreme:                                   |
| 12. | Loading Rate                           | :     |  |
| 13. | Discharging Rate                       | :     | Back Press:                                      |
| 14. | Discharging Rate Cumulative            | :     |  |
| 15. | Stripping Pump                         | :     |  |
| 16. | Cargo Pump                             | :     |  |
| 17. | Bow Chain Stopper                      | :     |  |
| 18. | Bottom Oil Sampler                     | :     |  |
| 19. | Cargo Segregation                      | :     |  |
| 20. | Cargo Oil Tank Coating                 | :     |  |
| 21. | Cargo Oil Tank Heating                 | :     |  |
| 22. | Segregated Ballast Tank                | :     |  |
| 23. | Laycan                                 | :     |  |
| 24. | <b>Aktifitas</b>                       | :     | <b>Konsumsi Bahan Bakar</b>                      |
|     | <b>Max Speed</b>                       | :     | <b>MFO</b> <b>MDO</b> <b>HSD</b>                 |
|     | Laden                                  | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Ballast                                | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | <b>Service Speed</b>                   | :     | <b>MFO</b> <b>MDO</b> <b>HSD</b>                 |
|     | Laden                                  | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Ballast                                | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | <b>Port Activity</b>                   | :     | <b>MFO</b> <b>MDO</b> <b>HSD</b>                 |
|     | Loading                                |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Discharge Without Heating              |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Idle                                   |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Mooring Unmooring/Manouvering          |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | IGS                                    |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Ballast/Deballast (Max 6 Hours)        |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | COW                                    |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Tank Cleaning                          |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
|     | Heating Cargo up to 135° F             |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr                   |
| 25. | Kapasitas Tanki Bunker dan Fresh Water | :     | MFO      M <sup>3</sup> HSD      M <sup>3</sup>  |
|     |  |       | MDO      M <sup>3</sup> F.W.      M <sup>3</sup> |
| 26. | Last Periodical Drydocking             | :     |  |
|     | Next Periodical Drydocking             | :     |  |
| 27. | Call Sign                              | :     |  |
| 28. | Vessel Tracking                        | :     |  |
| 29. | Internet on Board                      | :     |  |
| 30. | Derrick / Crane                        | :     |  |
| 31. | Owner                                  | :     | PT.  |
| 32. | Broker                                 | :     | PT.  |
| 33. | Ship Manager                           | :     | PT.  |
| 34. | Posisi Kapal Saat Ini                  | :     |  |

Selanjutnya kami menyatakan bahwa semua data Teknis kapal ini sesuai dengan kondisi kapal. Dalam hal ditemukan ketidaksesuaian antara data yang disampaikan dengan kondisi yang sebenarnya, maka segala risiko yang timbul menjadi beban dan tanggung jawab kami sepenuhnya.

Jakarta,  
PT.  
Materai Rp 6000,00

**Attachment II**  
**Bid Offering Letter – Form II Oil & Gas Tanker / SPOB (ENGLISH)**  
**FORM II**

With reference to our Bid Offering Letter No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_, here is the following ship specification:

|     |   |       |   |
|-----|---|-------|---|
| 1.  | Name of Vessel                            | :     |   |
| 2.  | Type                                      | :     |   |
| 3.  | Flag/Class                                | :     |   |
| 4.  | Year of Built                             | :     |   |
| 5.  | Cargo Tank Capacity (98%)                 | :     |   |
| 6.  | DWT                                       | :     |   |
| 7.  | Gross Registered Tonnage                  | :     |   |
| 8.  | Net Registered Tonnage                    | :     |   |
| 9.  | Draft (Summer)                            | :     |   |
| 10. | Lenght Over All                           | :     |   |
| 11. | Breadth Extreme                           | :     | Depth Extreme:  |
| 12. | Loading Rate                              | :     |   |
| 13. | Discharging Rate                          | :     | Back Press:   |
| 14. | Discharging Rate Cumulative               | :     |   |
| 15. | Stripping Pump                            | :     |   |
| 16. | Cargo Pump                                | :     |   |
| 17. | Bow Chain Stopper                         | :     |   |
| 18. | Bottom Oil Sampler                        | :     |   |
| 19. | Cargo Segregation                         | :     |   |
| 20. | Cargo Oil Tank Coating                    | :     |   |
| 21. | Cargo Oil Tank Heating                    | :     |   |
| 22. | Segregated Ballast Tank                   | :     |   |
| 23. | Laycan                                    | :     |   |
| 24. | <b>Activity</b>                           | :     | <b>Bunker Consumption</b>   |
|     | <b>Max Speed</b>                          | :     | <b>MFO</b> <b>MDO</b> <b>HSD</b>  |
|     | Laden                                     | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Ballast                                   | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | <b>Service Speed</b>                      | :     | <b>MFO</b> <b>MDO</b> <b>HSD</b>  |
|     | Laden                                     | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Ballast                                   | Knots | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | <b>Port Activity</b>                      | :     | <b>MFO</b> <b>MDO</b> <b>HSD</b>  |
|     | Loading                                   |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Discharge Without Heating                 |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Idle                                      |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Mooring Unmooring/Manouvering             |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | IGS                                       |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Ballast/Deballast (Max 6 Hours)           |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | COW                                       |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Tank Cleaning                             |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
|     | Heating Cargo up to 135° F                |       | Day/Hr      Day/Hr      Day/Hr  |
| 25. | Capacities of Bunker Tank and Fresh Water | :     | MFO      M <sup>3</sup> HSD      M <sup>3</sup><br>MDO      M <sup>3</sup> F.W.      M <sup>3</sup> |
| 26. | Last Periodical Drydocking                | :     |   |
|     | Next Periodical Drydocking                | :     |   |
| 27. | Call Sign                                 | :     |   |
| 28. | Vessel Tracking                           | :     |   |
| 29. | Internet on Board                         | :     |   |
| 30. | Derrick / Crane                           | :     |   |
| 31. | Owner                                     | :     | PT.   |
| 32. | Broker                                    | :     | PT.   |
| 33. | Ship Manager                              | :     | PT.   |
| 34. | Current Ship's Position                   | :     |   |

Furthermore, we declare that all the data above represent the actual condition of the ship. In the event that there is discrepancy between the data submitted with the actual condition, then all risks incurred shall be our responsibility.

Jakarta,  
PT.  
Duty Stamp Rp 6000,00



**Lampiran III**

**Surat Pernyataan Pelumas (BAHASA)**

(Diketik di atas Kop Surat Perusahaan Peserta Lelang)

**SURAT PERNYATAAN**

Kami yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : \_\_\_\_\_  
 Jabatan : \_\_\_\_\_  
 Tempat Kedudukan : \_\_\_\_\_

Untuk mewakili dan karenanya bertindak untuk dan atas nama Pemilik Kapal, menawarkan kapal sebagai berikut:

Nama Kapal : \_\_\_\_\_  
 DWT / COT : \_\_\_\_\_  
 Bendera / YOB : \_\_\_\_\_

dengan ini memberikan jaminan tertulis bahwa kapal kami tersebut nantinya bersedia menggunakan Pelumas Pertamina dengan ketentuan Pertamina telah memperoleh *approval certificate* dari vendor mesin kapal yang bersangkutan.

Demikian pernyataan ini kami buat dengan sebenar-benarnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Hormat Kami,  
 Tempat, .....20.....

-TTD  
 - Cap perusahaan  
 [ \_\_\_\_\_ Nama \_\_\_\_\_ ]  
 Jabatan : \_\_\_\_\_

**Attachment III**

**Statement Letter of Lube Oil (ENGLISH)**

(Printed at the bidders company head letter)

**STATEMENT LETTER**

We the undersigned:

Name : \_\_\_\_\_  
Position : \_\_\_\_\_  
Domicile : \_\_\_\_\_

To represent and therefore act for and on behalf of PT \_\_\_\_\_ as Ship Owner, offers the following vessel:

Name of Vessel : \_\_\_\_\_  
DWT / COT : \_\_\_\_\_  
Flag / YOB : \_\_\_\_\_

Hereby provide a written guarantee that the vessel will use Pertamina Lubricant Oil Product inf condition that Pertamina Product already has an approval certificate from the ship engine maker.

This statement is made truthfully and to be used as appropriate.

Respectfully yours,  
Jakarta, .....20.....

-Signature  
- Company Stamp  
[ \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_ ]  
Position : \_\_\_\_\_

**Lampiran IV****Pakta Integritas Peserta Pengadaan (BAHASA)****PAKTA INTEGRITAS**

Kepada,  
**Chartering Manager**  
 Marketing & Trading Directorate – Shipping  
 Jl. Yos Sudarso 32-34 Tanjung Priok Jakarta - Utara

Dengan hormat,

Sehubungan dengan keikutsertaan kami, PT/CV \_\_\_\_\_ (“Perusahaan”) yang beralamat di \_\_\_\_\_, dalam proses pengadaan barang/jasa untuk Pekerjaan \_\_\_\_\_ atas Invitation to Bid No. \_\_\_\_\_, dengan ini kami menyatakan hal-hal sebagaimana diuraikan berikut:

1. Bahwa semua informasi yang kami sampaikan adalah benar, sehingga apabila di kemudian hari ditemukan adanya ketidaksesuaian atas informasi dimaksud, maka Perusahaan bersedia menerima sanksi administratif sesuai ketentuan yang berlaku di PT Pertamina (Persero), yaitu sesuai SK Direksi No. Kpts – 051/C00000/2012-S0 Revisi – 2 yang berlaku terhitung mulai tanggal 25 Februari 2013.
2. Jaminan Kewajaran Harga
  - a. Bahwa harga yang kami tawarkan sudah termasuk keuntungan dan semua pajak/keuntungan yang berlaku serta semua unsur biaya yang telah ditetapkan dalam dokumen pengadaan namun tidak termasuk Pajak Pertambahan Nilai (PPN 10%).
  - b. Bahwa harga yang kami sampaikan adalah wajar. Apabila di kemudian hari diketahui bahwa harga yang kami sampaikan menunjukkan/mengindikasikan adanya ketidakwajaran, maka kami sanggup mempertanggungjawabkan dan mengembalikan kelebihan harga tersebut kepada PT Pertamina (Persero) dan dikenai sanksi (berlaku untuk perusahaan, pemilik dan pengurusnya) sesuai SK Direksi No. Kpts – 051/C00000/2012-S0 Revisi – 2 dan peraturan-peraturan lain yang berlaku.
3. Bahwa Perusahaan dan Karyawan Perusahaan tidak memiliki benturan kepentingan dengan PT Pertamina (Persero) yang membuat Perusahaan menjadi tidak patut untuk bertindak selaku Mitra Kerja PT Pertamina (Persero), termasuk:
  - a. Kepentingan ekonomi secara langsung, hubungan asosiasi atau hubungan lainnya (baik pribadi ataupun keluarga) dengan Perusahaan Patungan PT Pertamina (Persero) atau Karyawan atau Direksi atau Komisaris atau pemegang saham pengendali atau penjamin Perusahaan Patungan dimaksud, atau kepentingan ekonomi tidak langsung yang bersifat material terhadap Perusahaan Patungan dimaksud.
  - b. Selama berlangsungnya proses Pekerjaan dan sesudahnya, tidak akan melakukan tindakan secara sengaja atau tidak sengaja, termasuk tetap tidak terbatas pada menerima pekerjaan dari pihak manapun secara langsung atau tidak langsung, yang mempunyai atau mengakibatkan timbulnya benturan kepentingan antara Perusahaan dengan PT Pertamina (Persero) atau Perusahaan Patungan dimaksud.

Demikian pernyataan ini kami buat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya guna memenuhi salah satu syarat dalam proses pengadaan barang/jasa untuk pekerjaan tersebut di atas.

Hormat Kami,  
 Tempat, .....20.....

-TTD  
 - Cap perusahaan  
 [ \_\_\_\_\_ Nama \_\_\_\_\_ ]  
 Jabatan : \_\_\_\_\_

**Attachment IV**  
**Bidders Integrity Pact (ENGLISH)**

**INTEGRITY PACT**

To,  
**Chartering Manager**  
 Marketing & Trading Directorate – Shipping  
 Jl. Yos Sudarso 32-34 Tanjung Priok Jakarta - Utara

Dear Sir,

Referring to our participation, PT. \_\_\_\_\_ (“the Company”) having registered address at \_\_\_\_\_, at the bidding process for the project \_\_\_\_\_ refer to Invitation to Bid No. \_\_\_\_\_, herewith we declare and guarantee that:

1. All given information in this bid is true and valid, therefore if in the future are found that there is any mistake or untrue information given by the Company, then the Company agree to accept any administrative sanction according to the applicable Pertamina regulation BoD Decree No. Kpts – 051/C00000/2012-S0 Revisi – 2 dated 25<sup>th</sup> February 2013
2. Guarantee of a Fair and Reasonable Price Proposal
  - a. That the price proposed is including profit, all applicable tax, and all cost element stated at the bid document but excluding Value Added Tax (VAT 10%)
  - b. That the price proposed is fair and reasonable. If in the future are found that the proposed price is unfair or unreasonable, then we shall be held responsible and shall return the excess to Pertamina and agree to accept any administrative sanction according to the applicable Pertamina regulation BoD Decree No. Kpts – 051/C00000/2012-S0 Revisi – 2 dated 25<sup>th</sup> February 2013.
3. That the Company including its employee are not having a conflict of interest with Pertamina that can cause the Company cannot act as Pertamina business partner, including but not limited to the following conditions:
  - a. Direct economy interest, association relation, or any other business relation (private or family) with Pertamina’s subsidiary company or with Pertamina’s employees, Director, Commisioner or majority shareholder or an,y guarantor for the subsidiary company, or Indirect economy interest with the above subsidiary company.
  - b. During the project period or after it is ended, shall not conduct or accept any project from any other parties that can cause a conflict of interest between Pertamina and its subsidiary companies.

This statement is made truthfully and to be used as appropriate.

Respectfully yours,  
 Jakarta, .....20.....

- Signature  
 - Company Stamp  
 [ \_\_\_\_\_ Name \_\_\_\_\_ ]  
 Posistion: \_\_\_\_\_

**Attachment V**

**Power Of Attorney**

**POWER OF ATTORNEY**

BY THIS POWER OF ATTORNEY made this ..... day of .....Two Thousand and Thirteen, a corporation incorporated and existing under the laws of the ..... having its Registered Office at (full address) ..... (“the Corporation”) as the Owners / Disponent Owners of the good vessel MT. .... IMO Number ..... (herein after called the “Vessel”) DOES HEREBY APPOINT PT. .... of (full address) Jalan ....., Jakarta (Indonesia) as Potential Buyer of the vessel of this Corporation with full power and authority to offer, negotiate, conclude, sign and execute a Fixture-Note, Time Charter Party and its Addenda Charter – Party, in the bidding process PT. Pertamina (Persero) of Jalan Yos Sudarso No. 32 – 34 Jakarta, Indonesia (“the Charterers”) under the terms and conditions, specifically specified on the bid.

The Potential Buyer may deem fit and proper to sign and execute any other necessary documents which the Potential Buyer may think appropriate in relation to the aforesaid Charter.

IN WITNESS WHEREOF the Corporation has hereunto signed and sealed this Power of Attorney the date and year first above written.

|   |   |                                 |
|---|---|---------------------------------|
| SEALED with the Corporate Seal of .....                                   | ) | COMPANY SEAL<br><br>(Signature) |
| .....   | ) |                                 |
| and signed by Mr .....  | ) |                                 |
| a Director of the said Corporation by virtue of the resolutions passed by | ) |                                 |
| the Board of Director of the said Corporation on this ..... day of        | ) |                                 |
| ..... 20.....   | ) |                                 |